

El español en Miami

TESIS REALIZADA POR: MISAEL VERDEJO BUISSON

DOCTORADO DE ANTROPOLOGIA DE IBEROAMERICA

DIRIGIDA POR: DON PEDRO CORDERO QUIÑÓNEZ, DECANO
DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

INDICE

1. INTRODUCCION..... PAG 3

2. HISTORIA DE LA FLORIDA Y MIAMI..... PAG 17

3. LA EMIGRACIÓN.....PAG 42

4. EL ESPAÑOL EN LA CIUDAD DE MIAMI.... PAG 65

5. EL SPANGLISH..... PAG 90

6. LAS FAMILIAS CUBANAS..... PAG 112

7. CONCLUSIONES..... PAG 148

8. FUTURAS LINEAS DE INVESTIGACIÓN..... PAG 154

9. BIBLIOGRAFÍA.....PAG 157

10. ANEXOS.....PAG 160

Capitulo 1 Introducción

El objetivo de la presente investigación, fue estudiar el uso de la lengua Española dentro de la ciudad de Miami.

El primer paso para realizar la investigación era comprobar si realmente el idioma español en la ciudad de Miami, era tan importante o si se trataba simplemente de un mito o una exageración por parte de la población de habla hispana en un intento de presumir de un idioma que ha perdido gran parte de su importancia mundial en torno al Inglés.

La primera duda, rápidamente quedo resuelta, ya que resulto bastante evidente, la importancia del idioma español en la ciudad sin necesidad de un estudio muy avanzado ya que a simple vista, era más que evidente que el idioma Español tenía una presencia real en la ciudad, sin necesidad de un estudio muy profundo sobre la materia.

El porqué el idioma español ocupa un espacio importante en la ciudad de Miami, a diferencia de otras ciudades de origen Norteamericano, en las cuales el número de hispanos es tan elevado como Miami o incluso superior, pero la población hispana no tiene esa fuerza que tiene en Miami y

son relegados a un segundo o tercer plano dentro de la ciudad, fue un aspecto que me resulto fundamental para realizar el estudio, analizar cuáles fueron los parámetros históricos, sociales y culturales que llevaron a que en Miami sucediera lo que no había sucedido en ninguna otra ciudad Norteamericana.

En base al punto anteriormente citado, se consultaron censos para demostrar la población hispana que había en cada ciudad de Estados Unidos y al mismo tiempo, para poder sacar conclusiones científicas sobre los porcentajes poblacionales que representan los hispanos en las diferentes ciudades de Estados Unidos y más concretamente en la ciudad de Miami que es la ciudad objeto de esta investigación.

En el capítulo 3 del trabajo se analizaron los porcentajes poblacionales de la población hispana en la ciudad. En Estados Unidos como en muchos países, debido al alto volumen de población y a que se necesita un cierto tiempo entre censo y censo para que estos sean significativos, los censos a nivel de país se realizan cada 10 años.

En mi caso tuve que trabajar con los censos del año 2000, a los que evidentemente tuve que calcular el porcentaje que dan los expertos de incremento anual por cada parte de la población, si tomamos, por ejemplo el número de hispanos que

hay en Estados Unidos, en base al censo del año 2000 había un poco más de 35 millones y actualmente sobrepasan los 41 millones en el año 2006.

De todas formas para el estudio que he realizado, no necesito los datos exactos de la población, ya que no se trata de un análisis demográfico exacto de la población de Miami, sino de conocer aproximadamente los porcentajes de latinos que hay dentro de la ciudad y de igualmente saber aproximadamente de qué país provienen estos latinos.

De todas formas, en el análisis tomo especial importancia a la población ilegal que hay dentro de la ciudad, la cual es bastante numerosa y sobretodo pertenece a unos ciertos países latinos como México y Guatemala, siendo prácticamente nula en países como Cuba o Puerto Rico, por el estatus legal que tienen los miembros de esos países con respecto a Estados Unidos.

Esta población ilegal evidentemente no se cuenta dentro de los censos y es tan importante como la población legal, por lo que los datos aproximativos son lo que realmente me hacían falta para llevar a cabo mi investigación.

No obstante será bastante interesante contrastar los datos del año 2000 con respecto a los del 2010.

Sin duda la población hispana más grande en Miami son los cubanos, debido al estatus de exiliados que reciben por parte del comunismo que hay en ese país, la población Cubana no tiene problemas para vivir en Estados Unidos, ya que un ciudadano Cubano que entre en Estados Unidos bien de manera legal o ilegal, la mayoría son ilegales por supuesto, recibe inmediatamente la condición de exiliado político, los únicos cubanos que no consiguen esta condición dentro del país son los Cubanos menores de edad, para los cuales será un juez de las cortes de Estados Unidos el que decida si deben quedarse en el país o por el contrario deben volver a Cuba. Aunque en la mayoría de casos pueden conseguir una persona que se haga cargo de ellos y no tienen que irse, aunque como veremos más adelante esto no siempre es así.

El segundo gran grupo sería el formado por los Puertorriqueños, los cuales son un estado libre asociado a Estados Unidos, por lo que pueden entrar libremente por Estados Unidos al tener pasaporte estadounidense.

Estos serian los dos grandes grupos de Latinos dentro de la ciudad, las diferencias entre el resto de la población hispana no sería tan significativa como lo es con respecto a los dos grupos citados arriba que son los principales.

Sin embargo cabe destacar, que la población Venezolana, la cual ya es bastante elevada, se espera que en los próximos años suba bastante más, debido al momento político por el que atraviesa el país.

Nicaragua, estaría en las mismas condiciones que Venezuela y también se espera por las mismas razones, que en los próximos años aumente también el número de residentes dentro del país.

Posiblemente los ciudadanos de estos dos países sean considerados en los próximos años como refugiados políticos, al igual que lo son hoy en día los cubanos.

Dejando a un lado los análisis poblacionales y entendiendo, que hoy por hoy el idioma más importante del mundo (llevando esta expresión de la manera más fría posible, y entendiendo que el factor económico, es el que ha convertido al ingles en el idioma más hablado del mundo, o por lo menos en el idioma más aprendido del mundo, lo cual refleja la importancia del ingles con respecto a otros idiomas, ya que son muchas

personas las que aprenden cada día el inglés y cada vez más se va dando una mayor importancia en los colegios al estudio de la lengua inglesa en todo el mundo) es el inglés, y que los Norteamericanos son muy orgullosos de este hecho y ayudan a la mayoría de sus emigrantes a que aprendan rápidamente el inglés, para que practiquen solo ese idioma (cabe señalar como hecho significativo por ejemplo, que cualquier curso que haga una persona de inglés, bien sea en una institución privada o pública recibe una deducción del 100% en las taxes del siguiente año, siendo los taxes el equivalente en España a la declaración de la renta) , hace dar más importancia al hecho que sucede en Miami en donde una alta población habla los dos idiomas.

El español en la ciudad de Miami, no solamente es usado por los emigrantes de origen hispano, que está recién llegada y que lógicamente, sino sabe el idioma inglés pues no tiene más remedio que hablar el español, al mismo tiempo que aprenden el inglés. Sino que el Español también es muy usado por la población hispana que ha nacido en la ciudad y se ha criado en Miami, habiendo ido a la escuela en inglés y teniendo muchos amigos que hablan inglés.

Esta es la población que realmente merece un estudio, porque son ellos los que mayormente consiguen mantener el uso del idioma español en la ciudad y de transmitirlo a sus hijos.

Estos hijos de emigrantes son los que tienen realmente la llave de mantener el idioma de sus padres o de perderlo.

Además esta población de hijos de emigrantes, son los que tienen muchas más facilidades para poder desarrollarse plenamente dentro de la ciudad, tanto a nivel laboral, como a nivel económico y social.

Estas personas, son las que hacen también que el español no sea una lengua empleada solamente por emigrantes recién llegados, los cuales no tienen muchas veces posibilidades de desarrollarse y evidentemente el español, pasa a ser una lengua marginal, como ocurre en otras partes de Estados Unidos.

Los emigrantes que llegan a Estados Unidos, los cuales en su mayoría provienen de los países hispanoamericanos, debido a la cercanía que hay con respecto a Estados Unidos, en busca del llamado "sueño americano", muchas veces no tienen esa posibilidad de aprender el idioma inglés.

El sueño americano, o lo que quieren hacer crear los americanos con esa expresión, no es sino otra cosa que la posibilidad económica que da el país a cualquier emigrante de poder desarrollarse en base a su trabajo de una manera que le sería imposible poder hacerlo en el suyo.

Muchos son los campos tanto institucionales como privados en los que se usa el idioma Español, dentro de la ciudad.

Por citar algunos ejemplo, que han sido analizados en mayor profundidad en la presente tesis, podríamos decir: los bancos, los medios de comunicación, la publicidad, el ayuntamiento, servicios diversos de información, o simplemente para actividades comunes de la vida diaria como pueden ser obtener el carnet de conducir, así como en la mayoría de tiendas y establecimientos dentro de la ciudad.

Una curiosa pregunta que he tratado de resolver con esta tesis, es saber si una persona que solamente hable español en la ciudad de Miami, si podría llevar una vida plenamente normal igual que si estuviera en su país, no teniendo ningún problema para poder hacer las mismas actividades que haría en su país.

Sin duda, algunos momentos históricos fueron claves para que se produjera este desarrollo del idioma español dentro de la ciudad. En el capítulo dos se analizó cuáles fueron estos momentos históricos fundamentales, dejando a un lado, por ser demasiado obvio, la época de la conquista española en Sudamérica, que es la que ha llevado en primera instancia a que un gran número de personas dentro de América hablen español. La mayoría de la población que ocupa la parte sur de América, tienen problemas económicos y políticos que les ha obligado en muchos casos a tener que emigrar hacia el norte y principalmente hacia Estados Unidos.

Sin embargo, en el estudio histórico sí que se ha estudiado brevemente la importancia de la llegada de los españoles a la primera ciudad de Estados Unidos, llamada San Agustín, la cual se encuentra precisamente en el estado de Florida.

Por supuesto en este estudio histórico, se han tenido en cuenta las relaciones de España con Cuba, desde los tiempos de la pérdida de la colonia por parte de España, así como la llegada del régimen de Fidel Castro, la cual ha impulsado a que sean muchos los cubanos que hayan emigrado hacia Miami.

También se ha hablado del momento histórico en el que se encuentra Puerto Rico que a pasado de ser una de las últimas colonias de España a ser un estado libre asociado de Estados Unidos, lo cual le ha permitido poder tener una libertad de movimientos en el territorio americano.

Se ha analizado también el momento histórico, que tienen otros países hispanoamericanos, y como es su relación de emigración con respecto a Estados Unidos.

Posteriormente se analizó como había sido la adaptación de estas personas a la ciudad y cuál es el rol que desempeñan los latinos en la ciudad.

Para realizar el estudio se han hecho múltiples encuestas y entrevistas, para poder interpretar diferentes sucesos que han ocurrido en la misma, tales como el frecuente uso del Spanglish.

El Spanglish partiría como un medio de comunicación usado por los emigrantes hispanos en Estados Unidos, para nuestro caso en Miami, el cual consistiría en mezclar el idioma inglés con el español al hablar.

Para investigar el fenómeno del spanglish, se realizaron 120 encuestas a miembros de la población en la ciudad de Miami, en las cuales se analizaban diferentes aspectos de este medio de comunicación, para conocer un poco más sobre él.

Los latinos de la ciudad provienen de diferentes países, aunque unos son más mayoritarios con respecto a otros. Al ser los Cubanos los mayoritarios dentro de los hispanos, se estudio también más a fondo este grupo con respecto a otros.

Como ya cite anteriormente los cubanos son la población mayoritaria dentro de la ciudad de Miami y realmente han sido ellos los que han conseguido que la ciudad sea hoy tan latina como es.

Evidentemente las relaciones entre unos latinos y otros no son iguales y pese a que los no latinos consideren a todos los latinos iguales, los latinos entre ellos se ven muy diferentes. Por eso una de las medidas con la que hay que tener más cuidado es a la hora de hablar con el termino latino identificar a todos igual, ya que cada país es muy diferente, y entre los mismos latinos existen muchas diferencias.

Pero entre los mismo Cubanos, tampoco son todos iguales, ya que han ido llegando a la ciudad en diferentes etapas, lo cual lleva a una población muy peculiar, ya que si bien por un lado todos son Cubanos, unos han llegado en los años 60, otros en los 70 y así sucesivamente en las diferentes décadas hasta el día de hoy.

Sin duda lo que han vivido unos y otro ha sido completamente diferente e incluso la relación que han tenido con el país de Estados Unidos es totalmente diferente, sin embargo entre ellos tienen una historia similar y un recuerdo y amor por su país del cual han tenido que ser exiliado similar.

Pues bien en muchos casos, los cubanos que han llegado al principio no se sienten del mismo país que los últimos cubanos en llegar y se siente completamente diferente de ellos.

Los motivos que dan son casi siempre políticos, argumentando que ha sido el comunismo el que ha hecho que estos cubanos, sean diferentes a ellos, dando ciertos calificativos a los nuevos cubanos, como los de vagos a ladrones.

Sin duda la población Cubana dentro de la ciudad de Miami merecería un estudio completamente independiente ya que hay muchos factores muy interesantes para analizar dentro de

esta población, tales como factores económicos, políticos o simplemente sociales.

Al estar realizando las entrevistas a la población hispana dentro de la ciudad rápidamente comprendí la importancia que tiene la familia dentro de la población hispana, la cual sirve de manera indudable para preservar muchos valores dentro de la misma y confiere una personalidad única a cada miembro de la familia, el cual lo proyecta luego sobre la comunidad.

Tuve muchas oportunidades, al entrevistar a un individuo de poder hacerlo con mas miembros de su familia, ya que principalmente la población Cubana de Miami está muy apegada a la población Española, debido a que en muchos casos tienen un abuelo o familiar muy cercano que era de España y fue a la isla, otros muchos dicen tener un familiar que reside actualmente dentro de España, y en los casos raros de que no se de ninguna de estas circunstancias, siempre tienen un amigo que vive en España.

Esta relación de Cuba con España no es de extrañar, ya que no hay que olvidar que Cuba perteneció a España hasta hace poco mas de 100 años, por lo que los lazos generacionales todavía son muy fuertes entre ambos países. Al tener esas facilidades para poder realizar entrevistas y coloquios grupales con diferentes familias Hispanas en la ciudad de Miami pude obtener

información de primera mano sobre el papel fundamental que tiene la familia para preservar el idioma español en la población de origen hispana.

En el estudio se intenta también dar a conocer el aspectos más humanos dentro de la emigración hispana, para saber cómo se siente esta población en la ciudad de Miami, porque decidieron venir a esta ciudad y no a otra, cuáles son sus expectativas dentro de la misma, su nivel de satisfacción en la ciudad, su relación con la población que hay en Miami. Sin duda en todas las entrevistas se pudo analizar la importancia del frecuente uso del idioma Español.

Para muchos hispanos emigrantes, es fundamental en su decisión de ir a una ciudad u otra dentro de Estados Unidos, el saber de la importancia de la lengua española dentro de Miami.

2. Historia de la Florida y Miami

Sin duda, para estudiar correctamente los acontecimientos o hechos en el presente, debemos analizar antes el pasado.

Si la ciudad de Miami, es a día de hoy, una ciudad con un importante número de latinos, lo cual lleva a que se hable el español casi de igual manera que el inglés, es sin lugar a duda debido a unos momentos históricos que han ido llevando a que se produzca este hecho.

Sin duda cada caso es particular de porque unos u otros han llegado a la ciudad de Miami, pero sí que caben destacar algunos acontecimientos puntuales que han sido los que han dado lugar a un mayor número de personas de origen hispano dentro de la isla.

Si nos fijamos en la historia, el pasado del estado de la Florida es sin duda de origen español.

La Florida fue descubierta por Ponce de León en el año 1513. Cuenta la leyenda, que Ponce de León llevaba en todos sus viajes a un clérigo el cual bautizaba a las nuevas tierras descubiertas, en base al santo que fuera ese día. Así tenemos por ejemplo San José en Costa Rica o San Juan en

Puerto rico. Pero el día del descubrimiento de la florida, por alguna razón que se desconoce, el clérigo no estaba en el barco con Ponce de León y este era desconocedor de cuál era el nombre del santo de ese día, por lo que debido a que vio muchas flores por la zona, decidió darle el nombre de Florida.

La primera ciudad Estadounidense, en la que se asentaron los españoles fue en san Agustín, ciudad que se encuentra en el centro norte de Florida.

Esta ciudad, no solo fue la primera poblada por los españoles en la Florida, sino que es la ciudad más antigua de todos los Estados unidos, si exceptuamos la ciudad de San Juan de puerto rico, que es la más antigua de Estados unidos, si consideramos a puerto rico como parte de Estados unidos, debido a su condición de Estado asociado.

La historia cuenta que España construyo en la ciudad de San Agustín un fuerte militar debido a que se tenían que defender de los Hugonotes Franceses que se habían asentado en el rió San Juan.

Este fuerte militar recibió el nombre del castillo de San Marcos.



Fuerte militar de san Agustín



Fuerte militar de san Agustín

En la actualidad este fuerte militar es un museo en el cual se cuenta la historia de la ciudad así como las guerras que hubo en la misma entre España, Francia e Inglaterra.

Dentro del castillo, los trabajadores van vestidos con trajes de la época de la conquista Española para intentar reproducir al máximo esos tiempos.

El encargado de llevar a cabo la recuperación del territorio de la florida por parte de los españoles fue Pedro Menéndez de Avilés, el cual llegó a la ciudad de San Agustín el 28 de Agosto de 1565 y fue el encargado de crear la ciudad de San Agustín. En ella luchó y venció a los franceses consiguiendo recuperar estos territorios para España.

En la actualidad la ciudad de San Agustín que siempre siente unas raíces Españolas muy fuertes, está hermanada con la ciudad de Avilés.

Otro hecho que le da a la ciudad de San Agustín, un carácter especial es que fue el primer lugar de Estados Unidos donde se celebró una Misa católica.

Para recordar dicho acontecimiento se ha construido una gigantesca cruz en la ciudad.



Lugar de la primera misa católica en Estados
unidos

Los habitantes de la ciudad, lamentan la poca importancia que se les da dentro de los Estados Unidos, ya que al ser la ciudad más antigua debería ser mejor considerada. No hay quien indique dentro de la ciudad, que se debe a un acto deliberado por parte de los americanos para no querer reconocer un pasado español.

La ciudad se siente muy orgullosa del pasado Español y por ello muchas son las calles dentro de la misma que tienen nombres de ciudades Españolas.

Una de las cinco banderas que ondean en la ciudad de San Agustín y que se pueden ver en toda la ciudad, ya que la mayoría de edificios tienen las banderas, hecho que gusta mucho a los americanos del norte, que suelen tener banderas suyas por todas partes, es la bandera Española.

Las cinco banderas que ondean en la ciudad son la estadounidense, la de los estados confederados, la española, la británica y la antigua bandera Española con la cruz de la borgoña.



Esta ciudad como dijimos es bastante pequeña pero su historia, sobrepasa por mucho a las de las demás ciudades de Estados Unidos y de la Florida.

Existen por toda la ciudad monumentos a los españoles de la época, cabe destacar una estatua hecha a Ponce de León en tamaño real de lo que media, en la que se aprecia que era una persona de bastante baja estatura.

Otro monumento que cabe destacar dentro de la ciudad es la fuente de la juventud eterna, fuente descubierta por Ponce de León, el cual creyó que esa fuente tenía los poderes para otorgar la juventud eterna.

La historia cuenta de esta fuente, que los indios que la bebían llegaban hasta los 90 años, cuando en la época era muy raro que pasaran de 40 años.

Aunque hay ¹historiadores que dicen que Ponce de León no estaba buscando la fuente de la juventud eterna, sino una fuente que le ayudara a combatir su problema de impotencia sexual.

En cualquier caso la influencia Española en el estado de la Florida fue bastante elevada, pese a que no se conozca tanto esta influencia española en América del Norte.

La Florida que empezó siendo española, paso después por manos francesas y luego inglesas, para volver a ser española por segunda vez, hasta que finalmente fue de los colonos norteamericanos.

1. Gonzalo Fernández de Oviedo, escribió en su libro "Historia general y natural de la indias", que Ponce de León buscaba la fuente que han llamado de la eterna juventud, no para obtener la eterna juventud, sino para que le ayudara con sus problemas de impotencia.

En aquella época Francia y España ejercían también una fuerte presencia en la Luisiana y debido a esto, el intercambio que hacían ambos países entre Luisiana y Florida fue grande, siendo por momentos un estado propiedad de uno y otro del otro, para al poco tiempo cambiar de dueño.

Otro hecho histórico que hizo que existiera siempre mucha presencia español cerca de la Florida fue debido a que España tuvo hasta 1898 los países de Cuba y Puerto rico lo cual hacia que la proximidad con Florida y más concretamente con la ciudad de Miami, sobre todo en el caso de Cuba fuera elevada.

En cuanto a la guerra de Cuba la cual dio lugar en el año 1898, se ha escrito mucho, pero todas las fuentes apuntan a que fue Estados unidos el que indujo la guerra debido a las constantes peleas que tenia con España a causa de los aranceles que había en la isla.

Hubo muchos problemas con los aranceles entre España y Estados unidos, pero fue en el año 1890 cuando se produjo el primer enfrentamiento serio que derivaría 8 años mas tarde en la guerra de Cuba.

Estados unidos había invertido mucho dinero en la isla de Cuba y el gran problema surgió por el azúcar.

En el año 1981 Estados unidos compra a Cuba el 95% del azúcar y no solo eso sino que Estados unidos compraba el 87% del total de las exportaciones de Cuba.

La situación de España en la isla era muy mala y España había pasado ya a un segundo plano económico en la isla.

A finales de siglo y poco antes de la guerra, muchos Estadounidenses empezaron a llegara a Cuba para hacer negocio, al mismo tiempo que muchos ricos Cubanos eran bienvenidos en la Florida, lo cual no hacía otra cosa que reforzar los lazos de unión entre Cuba y Estados unidos, siendo España un país molesto y que había que eliminar.

Sin duda España no pasaba por su mejor momento por lo que la guerra de la independencia de Cuba fue desfavorable para España que perdió Cuba, pasando de esta manera la isla a ser independiente y a tener muchos nexos de unión con la Florida.

Los españoles y los descendientes de españoles en la segunda mitad del siglo XIX, estaban muy bien posicionados dentro de la isla cubana, lo que daba lugar a que muchos de los españoles que no encontraban una oportunidad en España se fueran a Cuba.

Una de las industrias más importantes de la época en Cuba y que todavía hoy sigue teniendo mucha importancia era la del tabaco.

El mayor consumidor de este tabaco era Estados Unidos, país que ya empezaba a desarrollarse económicamente.

Estados Unidos en un intento de favorecer sus fábricas tabaqueras decidió elevar los aranceles del tabaco cubano por lo que muchas fábricas ya no podían vender su tabaco en Estados Unidos.

La oferta que le hizo Estados Unidos a estas fábricas fue que si se instalaban en su país le quitaría todos los aranceles y las tratarían igual que una fábrica nacional, por lo que fueron muchas las fábricas que decidieron mudarse a Fort Lauderdale, una ciudad del sur de la Florida muy cercana a Miami, que en aquel entonces no era más que un descampado y allí instalaron muchas de las fábricas cubanas.

Los patrones de las fábricas llevaron a sus obreros de Cuba a Estados Unidos. Y de esta manera se empezó a crear la ciudad de Fort Lauderdale la cual tiene un origen en las fábricas de tabaco cubana.

Se crearon tres diferentes barrios dentro de la ciudad, por un lado el de los españoles, por otro el de los cubanos y un tercero que era de origen italiano.

La mezcla entre los diferentes barrios no se producía mucho y al ser una población mayormente masculina, fueron muchas las mujeres españolas que emigraron desde España hasta Estados Unidos para casarse con españoles por lo que la población hispana dentro de la Florida siguió creciendo. De igual manera ocurría con la población cubana y la italiana.

En el año 1898 cuando España perdió Cuba, muchos fueron los españoles que decidieron quedarse en la isla (incluso hasta los militares españoles), debido a que la aceptación por parte de los cubanos hacia los españoles fue buena, por lo que no hubo muchos problemas ni de racismo ni de expulsión hacia los españoles para que se quedaran en la isla.

Pero el tiempo de paz en Cuba no duro mucho y rápidamente Estados Unidos tuvo otro enemigo en Cuba después de los españoles.

En el año 1959, más concretamente el 1 de enero de ese mismo año, Fidel Castro daba un golpe de estado en la isla de Cuba derrocando al presidente.

Con la guerra Cubana y la llegada del comunismo a la isla, la situación cambio completamente dentro de la isla. En un primer momento muchos fueron los cubanos que se marcharon hacia España y otros muchos hacia Estados Unidos, principalmente hacia la Florida y más concretamente hacia la ciudad de Miami. Los cubanos que vinieron en un primer momento hacia España en su mayoría se fueron posteriormente hacia Miami.

Pero sin lugar a duda, hubo dos momentos históricos que dieron lugar a un mayor número de cubanos en la ciudad de Miami.

La primera es la que se conoce como la operación Pedro Pan, en la cual muchos niños Cubanos salieron de Cuba para ser acogidos por familias de Norte Americanos y de esta manera poder librarse del comunismo. Sin duda la decisión era difícil para los padres ya que estos tenían que decidir si dejaban ir a sus hijos o

no, teniendo por seguro que ellos no podrían viajar con ellos.

La operación Pedro Pan se dio lugar entre los años 1961 y 1962, siendo alrededor de 14000 menores Cubanos los que viajaron a Estados Unidos.

Esta operación fue llevada a cabo entre los Estados Unidos, la iglesia católica y por supuesto los cubanos que estaban en Estados Unidos exiliados.

La iglesia católica fue sin duda el motor de la operación y se encargaron de coordinar toda la operación.

Una vez que los niños se encontraban ya en Estados Unidos, más concretamente en Miami, fueron estos los que dividieron a los niños en diferentes orfanatos o les buscaron familias que los adoptaran.

En la actualidad se han creado asociaciones por estos niños, que hoy son ya adultos, para ayudar a los niños que llegan a Estados Unidos.

En la foto de la siguiente página podemos ver a un cura católico, con un niño proveniente de Cuba en la llamada operación Pedro Pan.



El segundo momento y posiblemente el más dramático, fue el que se conoce como el "Éxodo del Mariel".

El "éxodo del Mariel" se dio lugar en el año 1980 y en apenas 6 meses, 125000 cubanos cruzaron desde Cuba hasta Miami.



En el año 1980 la población hispana de la ciudad de Miami era solo del 35%, después del "éxodo del Mariel" la situación cambio radicalmente y hoy en día la población hispana en Miami es del 60%.

Sin duda tuvo muchos problemas esta oleada masiva de hispanos a la ciudad de Miami, dando como lugar que mucho blancos no hispanos

(definición dada por los censos para distinguir a las personas de raza blanca de la ciudad que no son de origen hispano), decidieran emigrar de la ciudad debido a que no querían convivir con los hispanos dentro de la ciudad, así podemos decir, que en el año 1980 antes de que se produjera el "éxodo del Mariel", la población blanca no hispana de la ciudad era del 47%, siendo en la actualidad tan solamente del 19,2%.

Se dice que los blancos no hispanos que viven dentro de la ciudad de Miami, son los que no les ha importado convivir con los latinos por lo que no tienen ningún tipo de racismo hacia ellos.

Por otro lado también los blancos no latinos que han nacido durante ese tiempo en la ciudad de Miami han ido al colegio con una mayoría de compañeros hispanos lo cual ha provocado que los sentimientos de racismo sean menores porque se sienten acostumbrados a ellos desde pequeños.

Este hecho hace que tanto la raza hispana como el idioma hispano sean más aceptados en esta ciudad que lo que puede ser aceptado el idioma Español en otra ciudad.

Pero evidentemente el momento histórico del "éxodo del Mariel", tiene también sus consecuencias negativas y hay mucho que critican a Fidel Castro indicando que este en un intento de fastidiar a Estados Unidos, lo que hizo fue abrir las cárceles y los manicomios, para dejar a todas estas personas que fueran a Estados Unidos.

Fuera así o no, es evidente, que los primeros momentos del exilio de estos 125000 Cubanos no fue muy bueno.



En este éxodo las tragedias también sucedieron y fueron 26 personas las que murieron en los barcos, en el traspaso de Cuba a Estados Unidos. El momento más trágico fue el 17 de mayo cuando 17 personas murieron.

Al principio la situación fue muy mala para la ciudad, ya que tuvo que hacer frente a muchos problemas, debido a las personas que habían llegado en un primer momento a la ciudad, no tenían muchas salidas y un número importante de ellas se dedicó a actividades dudosas.

Por otro lado la ciudad de Miami en ese momento tuvo un apogeo grande en el mundo de las drogas, movido principalmente por mafias Colombianas, lo cual llevó a unos años de locura dentro de la ciudad hasta que finalmente se pudo arreglar.

De todas formas desde el año 1959 hasta ahora, muchos son los cubanos que cruzan a la ciudad de Miami de manera ilegal.

El medio de transporte más usado por los emigrantes ilegales son las lanchas de alta velocidad. Estas lanchas de alta velocidad son muy difíciles de ver por la policía marítima debido a que pueden salir de cualquier punto del mar y en apenas 30 minutos llegar a Cuba para recoger a una persona y dejarla en Miami en cualquier punto de la costa en otros 30 minutos.

Los cubanos además se benefician de las leyes norteamericanas las cuales les ofrecen desde el momento que pisen tierra estadounidense, aunque sea de manera ilegal, asilo político.

Dejando a un lado la población Cubana dentro de Miami, que es la mayoritaria, y buscando, el segundo grupo de hispanos dentro de la ciudad, que son los puertorriqueños, nos encontramos con otro momento histórico importante que nos marcara el porqué de tanto puertorriqueños, no ya tan solo en la ciudad de Miami sino en Estados unidos en general.

Desde 1952 Puerto rico es considerado como estado libre asociado a Estados unidos.

La complicación que crea esta consideración de estado libre asociado no es poca. Los puertorriqueños sin duda no tienen muchas ventajas de las que tienen los otros estados del país pero por el contrario tienen algunas ventajas que no tienen otros países latinos.

Si nos fijamos en un primer momento en las limitaciones que tienen, podríamos decir que los ciudadanos de Puerto rico, no tienen prácticamente representación política dentro del país. No pueden votar por el presidente, ni por el vicepresidente, al igual que los residentes que viven en Estados unidos pero que no son ciudadanos.

Dentro de las ventajas que tiene los Puertorriqueños con este estatus esta sin duda la de obtener el pasaporte Estadounidense desde su nacimiento por lo que pueden viajar libremente por todos Estados unidos y pueden trabajar también en el país sin tener que pasar por lo difíciles tramites de residencia en el país o de permiso de trabajo.

Otras quizás más importantes a nivel político pero no tanto a nivel de ciudadanos, es que Puerto rico tiene total libertad para gestionar a sus políticos, sus decisiones fiscales y sus relaciones con terceros países, aunque debe respetar las decisiones que tome Estados unidos con estos otro países para poder firmar acuerdos.

Puerto rico por el contrario debe usar el dólar y dejara que sea Estados unidos quien controle sus fronteras, a cambio de esto último Estados unidos le brinda la protección militar a Puerto rico, lo cual en los países de América central y sobre todo América del sur no es poco.

Sin embargo lo más importante para el estudio que nos ocupa, es que los puertorriqueños mantienen el idioma Español como lengua oficial dentro de sus fronteras.

En las entrevistas que he podido realizar a ciudadanos puertorriqueños, cabría decir que la situación de este país es bien diferente a la que la gente piensa y lejos de sentirse felices con su estado de libre asociado a Estados Unidos, son muchos los puertorriqueños que les gustaría ver a su país independiente de Estados Unidos, pero sin duda este sería otro campo de estudio diferente al que aquí tratamos, pero es importante conocer este detalle para entender que la mayoría de puertorriqueños se sienten orgullosos del uso del idioma español y no quieren cambiarlo ni ser bilingües, por lo que aunque estén en Puerto Rico o en Miami se sienten con pleno derecho de hablar en español.

La ciudad a la que han emigrado en mayor medida la población puertorriqueña fue a Nueva York, pero en la ciudad de Miami también hay un gran número (en el capítulo 3 veremos los datos de puertorriqueños que viven en la ciudad de Miami, y es sin duda uno de los datos más auténticos que hay, ya que a diferencia de otros países no existen ilegales puertorriqueños ya que todos los puertorriqueños son legales en Estados Unidos).

Tanto Cuba como Puerto rico tienen la gran ventaja de que todos sus ciudadanos pueden vivir de manera legal dentro de las fronteras estadounidenses, claro que la situación de Puerto rico, es bastante mejor que la de Cuba, ya que esta es un estado libre asociado, mientras que los ciudadanos Cubanos son refugiados políticos y cuando acabe el comunismo en Cuba, perderán esa condición.

Posteriormente para el resto de latinos debido a la gran cantidad de hispanos que había ya en la ciudad de Miami, sin duda se les hacia más fácil venir a la ciudad de Miami que a otra cualquiera ya que muchos de ellos ya tenían familiares en la ciudad que les podían ayudar en su integración en la misma.

Sin lugar a dudas, estos momentos históricos han marcado la gran cantidad de hispanos que hay en la Miami, pero sin duda el factor más determinante históricamente para que haya tantos hispanos en la ciudad de Miami, es la pobreza.

La mala situación económica por la que pasan los países de América latina hace que cada día muchos sean los emigrantes que pasan las fronteras de Estados unidos bien de manera legal o de manera ilegal.

Los países más próximos a Estados Unidos son los que más emigran y de ahí podemos destacar sin lugar a duda la población Mexicana y la de varios países de Centroamérica que tienen momentos económicos y políticos bastante complicados como es el caso de Guatemala, Nicaragua o el Salvador.

Otros países tienen momentos políticos difíciles como es el caso de Venezuela. En donde el presidente Chávez un claro opositor al capitalismo Estadounidense hace que todos aquellos que no estén de acuerdo con sus ideas deban salir del país consiguiendo de esta manera el asilo político por parte de Estados Unidos.

La historia ha marcado mucho la emigración que se ha producido de los países latinoamericanos a Miami, pero como veremos en el siguiente capítulo, la población Cubana y Puertorriqueña, es la que más presencia tiene en la ciudad.

La situación de la población Mexicana es sin duda la más grave, ya que debido a la gran población que tienen y a la proximidad con respecto a Estados Unidos, son los hispanos menos queridos y lamentablemente los que más cruzan de manera ilegal la frontera.

Es muy difícil saber con exactitud la población Mexicana residente en estados unidos por este hecho.

Históricamente también han sido mucho los problemas que ha tenido Estados unidos con México , ya que la guerra que tuvieron en los años 1846 al 1848 dio como lugar que una parte de México se anexionara a Estados unidos, pasándola población que vivía en esa parte a convertirse en Estadounidense.

Desde ese momento la relación entre México y estados unidos no ha sido nunca buena, pero si es cierto que un gran número de mexicano quedaron en ese momento en la parte de Estados unidos, siendo parte de la población Hispana que hay hoy en Estados unidos.

3. La emigración

Como hemos visto en el anterior capítulo, la emigración venida de diferentes puntos de Hispanoamérica ha sido la que ha dado lugar al uso del idioma en la ciudad.

Podemos decir que el idioma español en la ciudad es consecuencia de la emigración, aunque también es artífice de ella, ya que para los emigrantes de origen hispano es más sencillo poder emigrar a la ciudad de Miami que a otra en la que no se hable español.

La emigración en la ciudad, también se ve favorecida por la familia, la cual sirve como primera ayuda a todos los emigrantes.

El buen momento económico por el que pasa Estados Unidos, juntado al mal momento de la mayoría de países latinos, ha dado lugar a que Estados Unidos sea el país, que recibe un mayor número de emigrantes de origen hispano en el mundo.

Estos emigrantes, que llegan a Miami, no siempre tienen la posibilidad de aprender Inglés, o les cuesta un tiempo de adaptación. Aun así la mayoría de personas que llegan a Miami con una cierta edad aunque logren aprender inglés y lo

necesiten para su vida laboral siempre se sentirán más cómodos al usar el español.

En la ciudad de Miami la mayoría de emigrantes son de origen hispano, aunque también los emigrantes vienen de otros países.

Después de los países de habla hispana, el número de haitianos que hay en la ciudad también es muy elevado.

Los haitianos se encuentran en una situación muy similar al de los cubanos, ya que se les considera refugiados políticos en cuanto pisan tierra estadounidense, debido a tener en su país una política contraria a la de Estados Unidos.

También existiría una población Hindú, en menor número en la ciudad. Es bastante frecuente ver ciudadanos de origen Hindú en Estados Unidos, pero no tanto en la ciudad de Miami.

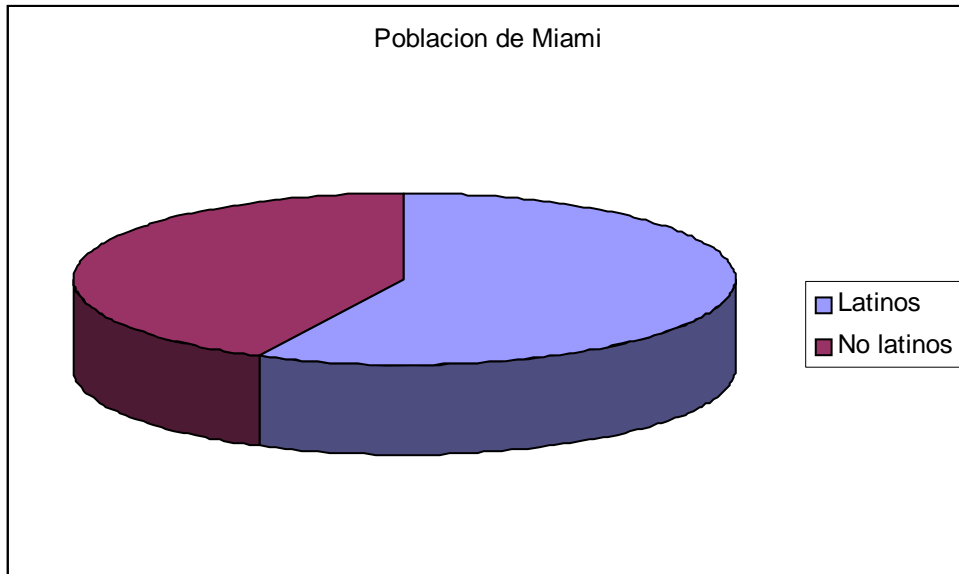
Junto con estos tres grupos convivirían una minoría de origen europeo, la población afroamericana (bastante numerosa en la ciudad), y los americanos.

Estos diferentes grupos de población dentro de la ciudad son bastante importantes ya que ellos también tienen que ver de manera activa dentro del uso del idioma español en la ciudad y

de la relación socio-cultural que tienen con los habitantes de origen hispano.

Mirando el censo del año 2000 en la ciudad de Miami, que ha sido el último realizado, (ya que estos censos poblacionales se realizan cada diez años) podemos ver la importancia de la población latina dentro de la ciudad.

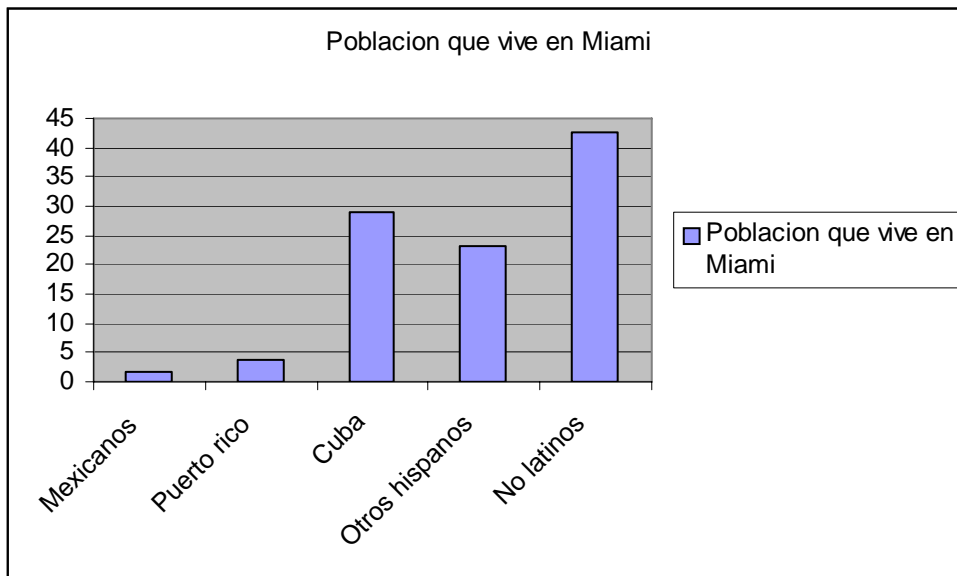
² HISPANIC OR LATINO AND RACE Porcentaje	Numero
Total population 2,253,360	100.0
Hispanic or Latino (of any race)	
1,291,737	57.3
Not Hispanic or Latino	
961,625	42.7



² . Estos datos han sido obtenidos del U.S. Census Bureau del año 2000

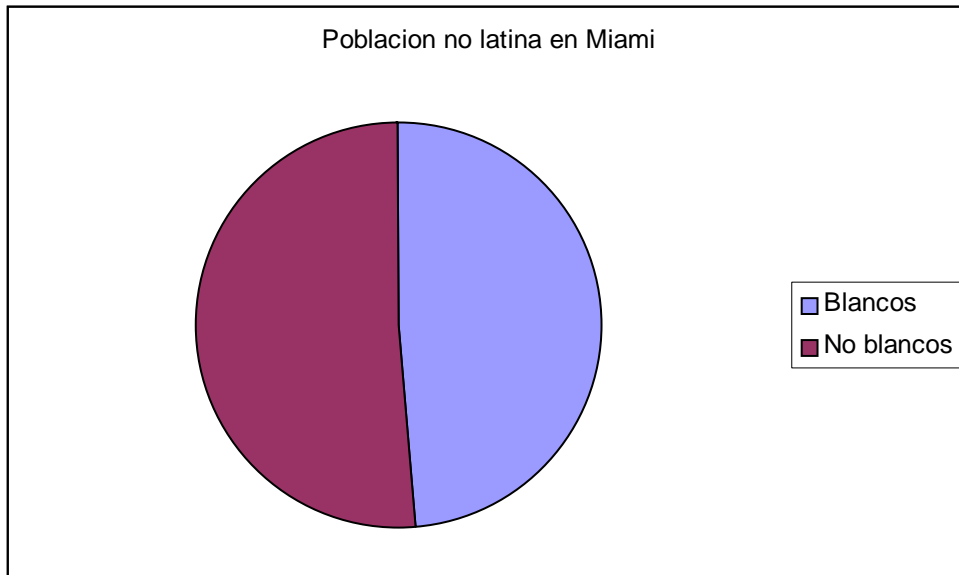
En base al lugar de procedencia de la población que viven en Miami, tenemos los siguientes datos

Mexican.		
38,095		1.7
Puerto Rican.		
80,327		3.6
Cuban		
650,601		28.9
Other Hispanic or Latino		
522,714		23.2
Not Hispanic or Latino		
961,625		42.7



Si nos fijamos en la población no hispana que vive en la ciudad de Miami tenemos los siguientes resultados

Not Hispanic or Latino	961,625	100.0
White alone.	465,772	48,43



De la población no latina dentro de la ciudad de Miami, el 48,5% son blancos, esta población representa un 20,7 % del total de la población de la ciudad.

Analizando los datos, apreciamos en primer lugar que sobre un total de 2,253,362 millones de personas dentro de la ciudad, 1,291,737 son de origen hispano lo que representa el 57,3% de la población.

El resto de la población tiene 961,772 que representa el 42,7%, aquí hay que incluir, la población Haitiana, la población afro americana, la población Hindú, la población de diferentes puntos de Europa, la población Americana, y ese pequeño porcentaje de personas venidas de otras parte del mundo.

Los datos demuestran una clara mayoría latina, con respecto al resto de habitantes dentro de la ciudad.

Evidentemente, estos datos solo se basan en la población legal dentro de la ciudad, por lo que no habría que olvidarse de que la mayoría de la población ilegal dentro de Estados Unidos, proviene de Hispanoamérica por lo que los datos serían mucho más elevados que los que aquí figuran.

La población mayoritaria ilegal y por lo tanto la que tendría un mayor número de personas que el que está reflejando en los datos es la población Mexicana.

Los Mexicanos son la población más controlada por Estados Unidos, ya que al ser vecinos y ser una población muy elevada, temen la entrada masiva de ellos, por lo que se intenta controlar al máximo su entrada y ofrecerles las menores facilidades legales para que puedan residir de manera legal en Estados Unidos y así traer a otros familiares.

Muchos son los Mexicanos y latinos en general que protestaban contra el proyecto de ley que se presentaba bajo el nombre de ³"ley sensenbrenner", la cual era una ley contra los inmigrantes y llegaba hasta el punto de criminalizarlos y de pedir que se pusieran muros en las fronteras, lo cual afectaba de una manera más directa a los emigrantes de origen Mexicano.

³ El proyecto de ley sensenbrenner, fue un proyecto de ley que se presentó en el año 2006 bajo el mandato del presidente George Bush mediante el cual el presidente del comité de asuntos de la cámara baja, F. James Sensenbrenner pedía mayor control sobre los inmigrantes en Estados Unidos, la creación de muros fronterizos, y unas medidas más fuertes en los centros de trabajo que ayudaran a localizar a los trabajadores ilegales, esta ley también da más poder al estado para la detención de indocumentados y para su deportación.

En Segundo lugar podemos apreciar que el número de cubanos sobrepasa con creces a cualquier otro emigrante dentro de la ciudad.

La población cubana tiene 650,601, lo que representa un total del 28,9% dentro de la totalidad de la ciudad.

El Segundo país es Puerto rico, aunque claramente por debajo de Cuba, con 80,327 habitantes lo que representa un 3,6% de la población.

El tercer país es México con 38,095 habitantes lo que representa un total de 1,7%.

El resto de la población hispana sería 522,714, lo cual representa un total del 23,2% de la población.

Varios son las aclaraciones que se deben hacer en este punto.

Pese a que la población Cubana y Puertorriqueña es claramente superior dentro de la ciudad, cabe señalar que debido a las condiciones especiales que tienen estos países todos sus habitante son legales, por lo que los datos son prácticamente tal y como aparecen en el gráfico.

La diferencia viene con respecto al resto de hispanos dentro de la ciudad y en especial con respecto a la población Mexicana que es la tercera en número, pero que también es la que tiene un mayor número de emigrante ilegales dentro de la ciudad.

Por lo que los datos del resto de población hispana, serian mayores a diferencia de los de la población Cubana y Puertorriqueña que serian prácticamente los mismo.

Y me refiero a que sería prácticamente el mismo, porque existe una pequeña excepción.

Si bien es cierto que la población Puertorriqueña es tal y como es, (ya que estos al ser un estado libre asociado, desde que nacen tienen el pasaporte Estadounidense, por lo cual no puede existir ningún ilegal puertorriqueño dentro de Estados Unidos), y la población Cubana es aceptada de manera legal desde que pisa territorio Estadounidense, existe una pequeña excepción que radicaría en la población Cubana menor de edad.

Los cubanos menores de edad no obtiene la residencia legal en Estados Unidos al momento de pisar territorio Estadounidense, ya que la política Estadounidense, considera que los menores de edad deben residir en el país que estén sus padres, de ahí que exista una pequeña población ilegal cubano, en los menores de 18 años.

Sin lugar a dudas el caso más llamativo fue el que ocurrió en el año 1999 con el niño Cubano Elian.

La madre de Elian, Elizabeth Brotons sacó de manera ilegal al pequeño de Cuba el 22 de noviembre de 1999.

Los padres se encontraban divorciados y el padre viva en Cuba, mientras que la madre era estadounidense.

La madre alegó asilo político, el cual como dijimos antes sería dado a cualquier mayor de edad cubano, pero este chico era menor de edad, por lo que el día, 28 de Junio del 2000 el tribunal supremo de Estados Unidos rechazó la propuesta de asilo político y el chico fue devuelto a la isla de Cuba.

Este caso fue muy conocido, porque fue muy seguido de cerca por los medios de comunicación, sin embargo han sido muchos los casos en los que ha ocurrido algo similar, bien por padres que se separan y uno vive en un Estados unidos y otro en Cuba y desean sacar al menor de un país a otro, o como fue en este caso porque uno de los dos cónyuges es Estadounidense y desea sacar a su hijo de Cuba, en cualquier caso lo que nos interesa aquí es que el asilo político al que se acogen los Cubanos en el caso de los menores de edad no es posible.

Lo que es más que evidente, es que la población ilegal dentro de la ciudad de Miami, proviene principalmente de México y de centro América.

Difícil es poder estudiar este fenómeno ya que no existen datos oficiales con respecto a las emigraciones ilegales y esta solo se puede saber en base a las deportaciones que realicé Estados unidos, siendo estos datos secretos.

Una persona que es capturada de manera ilegal dentro de Estados unidos, es llevada a la cárcel y tiene dos opciones o bien firmar una deportación voluntaria o pedir que les vea un juez, si eligen la segunda opción, se le da una cita para ver a un juez. El Juez determina si la persona se puede quedar en estados unidos o si debe ser deportada. En la mayoría de circunstancias las personas son deportadas a no ser que exista una persona para la persona en volver a su país o que el juez encuentre otra razón por la cual el emigrante debe de quedarse en el país.

El punto fundamental es que, las personas que solicitan una deportación voluntaria, al ser deportadas, si no han cometido ningún delito en el tiempo que estuvieron en Estados unidos, son llevadas a su país sin ninguna condena por lo que muchas personas vuelven a cruzar la frontera al poco de ser deportados.

En el caso de los menores de edad, el proceso es similar, pero a los menores no se les deja en cárceles, sino en centros asociados al gobierno de Estados Unidos, que en muchos casos son de instituciones religiosas, las cuales se encargan de vigilar a los menores y de ayudarles. Los menores tienen también las dos opciones o bien de solicitar la deportación o de ver un juez, en el caso de que elijan la segunda opción, las posibilidades de quedarse en el país dependerán en la mayoría de casos de el bien del menor, ya que en Estados Unidos existe una ley muy fuerte de protección al menor, y en la mayoría de casos, si los padres del menor se encuentran en Estados Unidos, aunque sea de manera ilegal, se le concederá al menor la posibilidad de quedarse con sus padres, aunque estos se encuentren en el país de manera ilegal.

Todos los menores, que el juez considere que se pueden quedar en los Estados Unidos, tendrán un seguimiento por parte del gobierno de Estados Unidos para controlar su situación, siendo uno de los primeros requisitos para la gente que adopten a los niños el de matricularlos en la escuela, ya que todos los menores en Estados Unidos tienen que asistir al colegio.

No todos los países tienen las mismas posibilidades para conseguir un permiso de residencia o de trabajo en Estados Unidos.

Pero algunos países cuentan con más ayudas que otros, así por ejemplo podríamos citar el caso de los hondureños y los nicaragüenses.

Hondureños y nicaragüenses se pueden acoger a un plan que se llama ⁴TPS, este plan es un estado de protección temporal que se les da a los miembros de estos dos países para que puedan trabajar en Estados Unidos.

En la actualidad, también se está ofreciendo el TPS a los refugiados Colombianos debido a la el alto índice de violencia y criminalidad que hay en este país.

El TPS tiene una validez de un año, pero puede ser aumentado de año en año siempre y cuando no cometan delitos los ciudadanos que tengan este permiso.

Otros países como Venezuela están consiguiendo en la actualidad muchas ayudas para poder ser considerados como refugiados políticos debido al momento político que tienen.

El segundo punto importante en este momento sería analizar qué es lo que entienden por Raza en la definición que hace el gobierno estadounidense en su censo.

Así pues, podremos decir que la definición que dan las autoridades estadounidenses a la raza hispana y a la raza blanca es la siguiente:

⁴ El Estado de Protección Temporal (TPS) es un estado migratorio temporal, como su propio nombre indica que se concede a miembros de determinados países, principalmente Honduras y Nicaragua, aunque también se ofrece a ciudadanos de otros países.

El TPS sin embargo no es una estado permanente de residencia para los individuos que lo tienen sino que debe de ser renovado cada cierto tiempo para que estos ciudadanos puedan seguir disfrutando sus derechos. Cuando se acabe el periodo de renovación cada ciudadano volverá a la situación en la que se encontraba anteriormente a la obtención de esta visa.

Hispano: Definition:

⁵**Hispanics or Latinos** are those people who classified themselves in one of the specific Spanish, Hispanic, or Latino categories listed on the Census 2000 questionnaire -"Mexican, Mexican Am., Chicano," "Puerto Rican", or "Cuban"-as well as those who indicate that they are "other Spanish/ group, lineage, or Hispanic/Latino." Persons who indicated that they are "other Spanish/Hispanic/Latino" include those whose origins are from Spain, the Spanish-speaking countries of Central or South America, the Dominican Republic or people identifying themselves generally as Spanish, Spanish-American, Hispanic, Hispano, Latino, and so on.

Origin can be viewed as the heritage, nationality country of birth of the person or the person's parents or ancestors before their arrival in the United States.

People who identify their origin as Spanish, Hispanic, or Latino may be of any race. Thus, the percent Hispanic should not be added to percentages for racial categories. **NonHispanic White persons** are those who responded "No, not Spanish/Hispanic/Latino" and who reported "White" as their only entry in the race question. More complete tallies that show race categories for Hispanics and nonHispanics separately are also available.

Scope and Methodology:

The 2000 data on the Hispanic or Latino population were derived from answers to a question that was asked of all people in Census 2000.

Estimates for states and counties for years after 2000 are developed using a cohort-component method whereby each component of population change - births, deaths, domestic migration, and international migration - is estimated separately for each birth cohort by sex, race, and Hispanic origin.

⁵ Definición de Raza ofrecida por el Gobierno de Estados Unidos en el censo del año 2000

La primera y muy importante referencia en esta definición, es que Estados Unidos considera latinos a todas aquellas personas que así se identifiquen ellos como tal.

Haciendo una distinción por países consideran latinos a los Españoles, a los países de Centroamérica que se habla Español (que son la mayoría pero hay unos pocos que no lo son), a los sudamericanos y a los Puertorriqueños, Cubanos y Mexicanos, incluyendo dentro de los Mexicanos a los ⁶Chicanos

El censo también hace referencia, que para que una persona sea considerada como hispano no tiene que haber nacido en cualquier país hispano, sino que puede haber nacido en Estados Unidos, pero por herencia y por sus ancestros es una persona de origen Hispano.

El censo también deja abierta la posibilidad a que una persona pueda pertenecer a más de una raza, por lo que el que una persona se identifique como latino, no es excluyente para que esta persona se pueda identificar en otras razas.

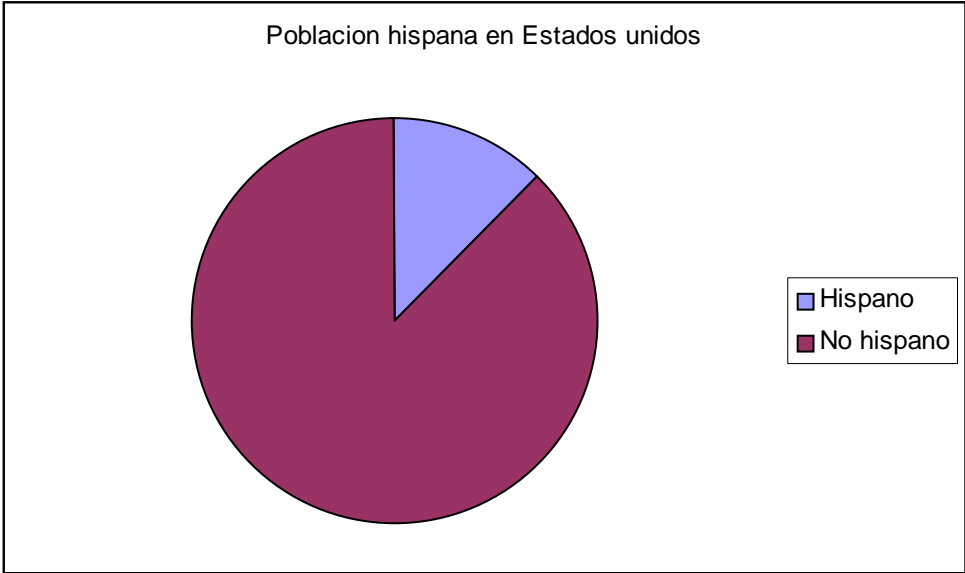
⁶ El término Chicano, empezó de manera despectiva para referirse a los campesinos Mexicanos de los años 1930 a 1940, que cruzaron la frontera para trabajar en Estados Unidos. Los estadounidenses los llamaban meshecanos, en tono de burla ya que no sabían pronunciar la palabra en Español. En los años 1960 y 1970 este término fue usado por los Mexicanos-americanos en el movimiento "Brown power", del cual se sentían muy orgullosos. En la actualidad es un término muy usado en Estados Unidos por todas las personas, aunque todavía tiene un cierto toque despectivo.

Para poder hacernos una idea general de lo que representa este censo en la ciudad de Miami, es importante compararlo con el censo de población total del País de los Estados Unidos.

En la siguiente hoja, se presentan los datos del mismo censo con respecto a la población total del país.

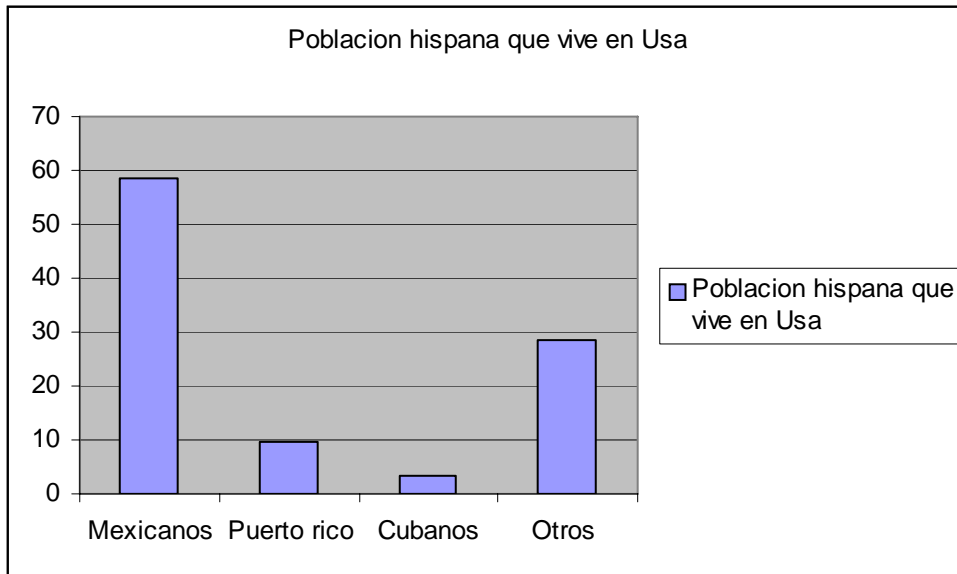
HISPANIC OR LATINO ORIGIN

Total population	281,421,906	100.0%
Hispanic or Latino (of any race)	35,305,818	12.5%
Not Hispanic or Latino.	246,116,088	87.5%



HISPANIC OR LATINO BY TYPE

Hispanic or Latino (of any race)	35,305,818	100.0%
Mexican	20,640,711	58.5%
Puerto Rican	3,406,178	9.6%
Cuban	1,241,685	3.5%
Other Hispanic or Latino	10,017,244	28.4%



Los porcentajes que tendrían sobre el 100% los latinos que hemos citado antes como otros, serian los siguientes:

Dominican (Dominican Republic)	764,945	2.2%
.		
Central American (excludes Mexican).	1,686,937	4.8%
.		
Costa Rican.	68,588	0.2%
.		
Guatemalan.	372,487	1.1%
.		
Honduran	217,569	0.6%
.		
Nicaraguan	177,684	0.5%
.		
Panamanian	91,723	0.3%
.		
Salvadoran	655,165	1.9%
.		
Other Central American	103,721	0.3%
.		
South American	1,353,562	3.8%
.		
Argentinean	100,864	0.3%
.		

Bolivian	42,068	0.1%
Chilean	68,849	0.2%
Colombian	470,684	1.3%
Ecuadorian	260,559	0.7%
Paraguayan	8,769	0.01%
Peruvian	233,926	0.7%
Uruguayan	18,804	0.1%
Venezuelan	91,507	0.3%
Other South American	57,532	0.2%
Spaniard	100,135	0.3%
All other Hispanic or Latino	6,111,665	17.3%
Checkbox only, other Hispanic	1,733,274	4.9%

Write-in Spanish	686,004	1.9%
Write in Hispanic	2,454,529	7.0%
Write-in Latino.	450,769	1.3%
ENot elsewhere classified	787,089	2.2%

Varios son los aspectos que se pueden analizar llegados a este punto.

Pero sin duda, la población que más llama la atención es la población Cubana, que tiene un total de 1,241,685, de los cuales como dijimos antes, 650,601 viven en Miami, es decir más de la mitad de todos los cubanos que viven en la gran extensión, que es Estados Unidos, viven concentrados en el pequeño punto que es Miami.

También Cabe destacar, que la población de Cubanos que viven en Estados Unidos es mínima comparada con la del resto de hispanos, tan solo el 3,5%, mientras que en la ciudad de Miami el porcentaje de Cubanos que viven en ella, no ya con respecto al total de hispanos, sino con respecto al total de la población es del 28,95%.

Sin duda la alta concentración de cubanos en la ciudad de Miami ha ayudado al desarrollo del idioma Español dentro de la ciudad.

En base a los porcentajes destacan los mexicanos por encima de todos con un 58,4%, sin embargo los mexicanos en la ciudad de Miami representan tan solo el 1,7% del porcentaje total de latinos.

La población Puertorriqueña en Estados Unidos es de 3,406,178, población muy elevada debido a su condición de estado libre asociado, mientras que en la ciudad de Miami es de 80,327 lo que representa el 2,35% de la población total Puertorriqueña. Sin duda la concentración Puertorriqueña es bastante en la ciudad también siendo estos los segundos en importancia dentro de la ciudad.

Si nos fijamos en los porcentajes totales de población vemos que en Estados Unidos la población total de latinos representa el 12,5%, sin embargo en la ciudad de Miami, la población total de latino supone el 57,3%.

La concentración hispana en la ciudad de Miami es muy elevada, ya que supera a la de no latinos y también supera con creces a la de la población del país.

Esta alta concentración de latinos en la ciudad hace que el idioma Español sea muy usado en la ciudad.

Si analizamos, que el total de la población latina que vive en Estados Unidos es de 35,305,818 y que la población hispana que vive en Miami es 1,291,737, veríamos que el 3,65% de la población hispana de Estados Unidos vive en Miami, lo cual es bastante elevado ya que Miami es solamente un ciudad dentro de los 50 estados que conforman el país.

Los censos nos viene a demostrar, el primer punto de la tesis, que no es otro que el de demostrar, que la población hispana en la ciudad de Miami es muy elevada, pero no tan solo eso sino también que es una población mayoritariamente de origen Cubano, lo cual le va a dar un carácter bien diferente a la ciudad a diferencia de otras ciudades en la que también hay un alto número de hispanos como es por ejemplo los Ángeles, pero aquí la población hispana mayoritaria es la Mexicana.

El momento histórico por el que ha pasado Cuba el cual ha sido explicado, así como las ayudas recibidas por los estadounidenses para los ciudadanos de este país, han hecho que hayan sido muchos los cubanos que hayan venido a la ciudad de Miami.

Pero el primer punto fundamental que hay es que la población Cubana tiene unos rasgos muy diferentes a la del resto de población americana que ha emigrado a Estados Unidos.

El factor de la pobreza es el que ha inducido a la mayoría de hispanoamericanos a cruzar sus fronteras y de ir a otro país, pero en el caso de los Cubanos esta regla es totalmente opuesta.

Precisamente fueron los cubanos de una clase social más alta, los que primero tuvieron que emigrar de su país, debido a que sin duda eran los más desfavorecidos por la llegada del comunismo a Cuba y los claros opositores al régimen castrista.

En muchos casos, estos cubanos pertenecían a una clase alta o eran dueños de importantes negocios, lo que dio un carácter diferente a estos emigrantes, ya que en cuanto pudieron, empezaron a trabajar en las mismas profesiones que tenían en Cuba, las cuales les habían llevado a destacar en ese momento.

De todas formas, es más que evidente que los latinos que más han triunfado en Estados Unidos, a nivel general de población, se encuentran en la ciudad de Miami, la cual incluso tiene una fama mundial de ciudad muy latina y muy desarrollada económica y aquí sin duda los latinos de la ciudad le deben mucho de este desarrollo al pueblo cubano.

En las entrevistas que realice, sobre las cuales ya hablare con más detalle más adelante, dan varios resultados muy interesantes pero uno de ellos es que la población que más mantiene el idioma con el paso de las generaciones son los Cubanos.

Si solamente miramos los datos del censo en la ciudad de Miami, vemos que el 57,3% de la población es de origen hispano, posiblemente alrededor del 70% si contamos la gran población ilegal que hay en la ciudad, ya que de los no hispanos es más difícil que haya mucha población ilegal, ya que tanto los afro americanos, como los blancos, como los Haitianos (los cuales ya dijimos que tienen un estado similar al de los Cubanos dentro de Estados Unidos), no tienen prácticamente nada de población ilegal, y el resto son unos pocos europeos y gente del resto del mundo de los cuales tampoco muchos serán ilegales, podremos concluir fácilmente, que el idioma más hablado dentro de la ciudad o por lo menos al mismo nivel que el inglés es el Español, lo cual representa la primera prueba del gran uso del idioma Español dentro de la ciudad de Miami.

No hay que olvidar que después de los Cubanos, los segundos en número son los Puertorriqueños, los cuales también tienen una condición muy especial con respecto al resto de emigrantes ya que son un estado libre asociado, lo cual permite a los ciudadanos de este país el poder trabajar un tiempo en Estados Unidos y regresar posteriormente a su país hecho que la mayoría de emigrantes no pueden hacer y en especial los cubanos.

Esta condición de poder ir y venir de los Puertorriqueños hace que estén en contacto permanente con sus costumbres y con el idioma español, dando lugar por un lado que cuando vayan a sus países no se olviden de su idioma y por otro lado enriqueciendo al resto de la población latina cuando regresen a Estados Unidos.

4. El idioma Español en la ciudad de Miami

El uso del idioma Español en Miami se puede ver en todos los rincones.

Sin duda la importancia del español se hace evidente en todos los aspectos de la vida en la ciudad, tanto a nivel público como político.

Uno de los mejores ejemplos de la importancia del idioma Español dentro de la ciudad de Miami, lo podemos encontrar en los opositores al idioma dentro de la ciudad, así podemos ver que el 28 de noviembre de 2006 el republicano ⁷Tom Tancredo en una visita a la ciudad de Miami expreso de manera publico en un foro conservador las siguientes opiniones:

Ud., residente de Miami, mire a su alrededor y diga:

¿Está contento con lo que ve?

¿Es esta la ciudad que quería encontrar en los EE.UU.?

¿Es realmente esta urbe la ciudad más al sur de EE.UU. o más al norte de Latinoamérica?

Y después de estas tres preguntas añadió tres afirmaciones

1- Que dada la predominación del idioma Español en Miami, ésta era lo más parecido a un país del Tercer Mundo.

2- Que la nula presión de la sociedad y gobierno locales en aprender el inglés, conducía a segregar el país y promover la no-asimilación y la no-integración.

3- Que según el Departamento de Justicia, Miami es la Capital de la Corrupción Pública de EE.UU.

⁷ Thomas Gerard Tancredo legislador por Colorado y miembro de la casa de representantes desde 1999

Estas afirmaciones del político Tom, independientemente del carácter racista que conllevan, demuestran por un lado la preocupación del partido conservador con respecto al idioma Español dentro de la ciudad de Miami y por otro lado ponen de manifiesto la gran importancia que tiene el idioma dentro de la ciudad, ya que a esta personas y a otras muchas como él, les sería imposible vivir dentro de Miami por el elevado uso del idioma Español dentro de la ciudad.

Según los estudios realizados por "⁸ Strategy Research Corporation", se usa mas el idioma Español en la ciudad de Miami ahora que en los años 1980.

Recordemos que en los años 1980, ya se habían producido las dos entradas masivas de latinos a la ciudad de Miami, que fueron la operación "Peter pan" y sobretodo el "Éxodo del Mariel", por lo que en base a estos estudios, el Español en la ciudad de Miami, no solamente no está bajando de importancia o pasando a ser absorbida por el ingles, sino todo lo contrario está siendo cada vez más usada dentro de la ciudad.

⁸ Strategy Research Corporation is the leading marketing research company serving the U.S. Hispanic market, Latin America and the Caribbean. Check out the world's leading brand equity and consumer segmentation methodology, the Conversion Model™ - and SRC's U.S. Hispanic Omnibus - TeleNación, and upcoming seminars. Read "Inside Strategy," the newsletter for insightful analyses of marketing issues in Latin America and the U.S. Hispanic market.

Evidentemente desde el año 1980, hasta ahora han entrado nuevos emigrantes y los que vinieron en el año 1980, en su mayoría siguen hablando español, pero las segundas y terceras generaciones de emigrantes hispanos dentro de la ciudad continúan hablando en español dentro de la casa, aunque vayan al colegio en Ingles, lo cual refuerza el uso del Español en la ciudad y por encima de todo, el que la ciudad sea bilingüe, ya que los niños de latinos sin ningún tipo de esfuerzo aprenden dos idiomas, siendo de esta manera mucho más competitivos en el mercado laboral o social de lo que lo son las personas que solamente conocen un idioma.

El idioma Español está presente en todos los aspectos de la ciudad, así por ejemplo, en los medios audiovisuales el uso del Español es muy importante.

Si destacamos los tres medios audiovisuales más importantes que son la televisión, radio y prensa, podemos observar la importancia del idioma Español dentro de la ciudad.

1. Televisión

Sin lugar a dudas, la televisión es uno de los grandes pasatiempos usados por millones de personas. En los países más ricos la televisión tiene mucha más fuerza, ya que genera mucho dinero.

La televisión es hoy por hoy un negocio, por eso es muy significativo el que en la ciudad de Miami de 13 canales públicos 5 emitan íntegramente en Español. Esto, sin duda indica, que la población hispana en la ciudad es muy elevada y que merece la pena por parte de estas cinco cadenas, emitir en español, ya que el nivel de audiencia en español es lo suficientemente elevado como para poder invertir ese dinero.

Este elevado número de cadenas, es sin duda un claro indicador del uso del español en la ciudad y de la importancia del mismo.

En la ciudad de Miami existen 14 canales de televisión públicos, de los cuales 6 emiten íntegramente en español.

Estos cinco canales son los siguientes:

Univision

Telemundo

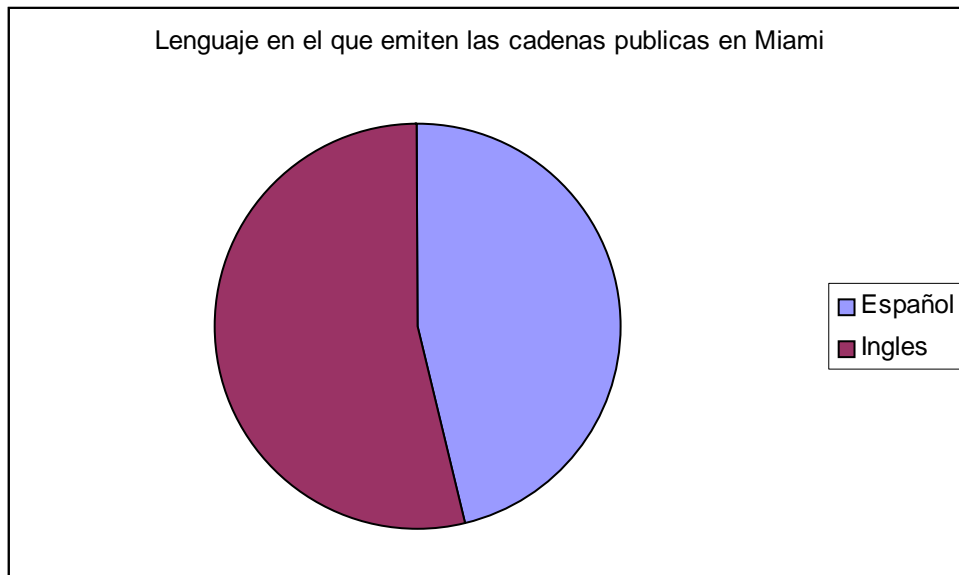
Telefutura

Canal 41

Teleamor

Gentv.

La oferta de televisión pública en español de la ciudad tendría por lo tanto el 46,15%.



Sin duda, la oferta de televisión pública en español, es muy similar a la ofertada en ingles.

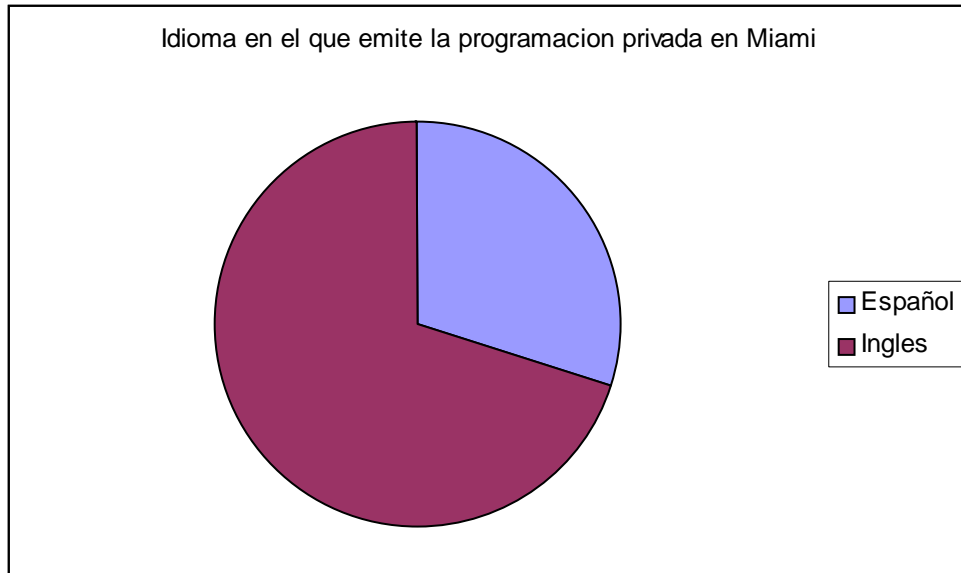
La televisión privada tiene dos grandes empresas, que son las que luchan por el mercado, las cuales son Directv y CONCAF.

Haciendo un recuento de los diferentes canales que tiene cada uno, que en muchos casos muchos de estos canales son ofrecidos por ambos operadores, llegaríamos a la conclusión de que existen 150 canales.

Ambos canales ofertan una amplia oferta televisiva en español como reclamo para sus espectadores de habla hispana.

La oferta de canales en español que ofertan estos dos operadores es prácticamente similar, ya que ambos saben que si uno ofertara más programas en español que el otro rápidamente perdería el negocio en la ciudad.

La oferta de canales en español que ofrecen ambos operadores es de aproximadamente el 30% de la programación total.



Otro reclamo que dan estos canales de televisión privada, es la de ofertar en las emisiones de películas, el poder cambiar el lengua del español al ingles.

En otros canales que son de idioma ingles, se oferta la posibilidad también de poder cambiar el idioma al español.

El gran empeño, que muestra tanto la televisión pública, como la privada, por emitir en español, indican la importancia que tiene el uso de este idioma en la ciudad de Miami.

2. Radio

La historia de la radio, merece una especial atención en este estudio, ya que ha ido muy ligado a la historia de la llegada de emigrantes hispanos a la ciudad.

En los años 60, se crea la primera estación radiofónica, que transmite únicamente en español, aunque solo por unas horas al día (principalmente en las horas de menor audiencia, como la noche o la madrugada), cuyo nombre era la WBQA, conocida con el nombre también de la "Cubanísima", la cual surge como resultado de la unión de varias cadenas.

En 1965, sale una nueva cadena hispana llama WFAB con el sobrenombre de la "Fabulosa".

En 1973 nace otra cadena con el nombre de WRHC "cadena azul", primera en tener dueños hispanos, de origen Cubano.

Esta cadena, también fue la primera en ofrecer una programación de 24 horas en español.

Actualmente son más de 10 cadenas, que transmiten totalmente en español, las 24 horas, y muchas otras las que tienen programas en español e ingles.

El fenómeno del ⁹spanglish tiene como principal aliado a las cadenas de radio de la ciudad de Miami, ya que son muchos los locutores que trabajan en la radio con un origen latino y se dirigen a una audiencia bilingüe, la cual entiende tanto el inglés, como el español.

En el año 2006, la cadena de Miami "la Kalle" situada en el dial 98.3, cadena que emite su programación en español, consiguió ser la cadena líder de audiencia, en la ciudad de Miami, por encima de las cadenas que emiten en inglés.

Podremos afirmar sin lugar a dudas que las cadenas de radio, dan una especial importancia en la ciudad de Miami al idioma español y son muchas las que ofrecen su programación o bien completamente en español o bien de manera bilingüe dentro de la ciudad.

⁹ Fenómeno lingüístico muy desarrollado en Estados Unidos por los emigrantes hispanos en ese país. El Spanglish surge como resultado del uso de palabras españolas o que bien derivadas de este idioma, en frases del idioma inglés.

3. Prensa

En Estados Unidos existen 106 periódicos dirigidos a hispanos que son solo en español.

Si dividimos estos 106 periódicos en base a los estados, llegamos a la conclusión de que los tres estados que mas periódicos en español tienen son Texas, que tiene 20 ejemplares de periódicos únicamente en español, seguido en segundo lugar por Florida que tiene 18 y en tercer lugar California que tiene 11.

Estos son los tres estados, que tienen un mayor número de hispanos viviendo en sus tierras, de ahí que no sean de extrañar los resultados.

Si en vez de fijarnos por el número de periódicos en español que tiene cada estado, nos fijamos por ciudades veremos que las cosas cambian considerablemente.

La ciudad que tiene un mayor número de periódicos en español es Miami, con 10 ejemplares, seguido en segunda posición de New York que tiene 6 y en tercera por San Antonio que tiene 5.

Centrándonos en Miami, podemos apreciar en primer lugar, que si el estado de la Florida tiene 11 periódicos en español y la ciudad de Miami tiene 10, quiero esto decir que la mayoría de periódicos del estado de la Florida está en Miami, es decir todos a excepción de uno.

Estos serian los periódicos en español que existen en la ciudad de Miami:

1. El nuevo Herald
2. El diario de América
3. El Argentino
4. Correo de Cuba
5. La campana
6. Prensa de Honduras
7. Prensa Isleña
8. Diario Argentino
9. El popular
10. Expreso Hispano

Sin duda de estos 10 periódicos, hay uno que es el que más importancia tiene por encima de todos, ya que es el que más ventas tiene y este es el que está el primero citado, el Herald de Miami.

El heraldo de Miami nace en 1976, cuando el mismo periódico escrito en inglés y de nombre "The Miami Herald", sacó un pequeño panfleto en español, el cual distribuía gratuitamente.

El éxito que empezó a tener la distribución de este panfleto fue enorme y ya en el año 1979 este panfleto estaba llegando a más de 36000 hogares.

Tal fue el éxito que siguió teniendo el periódico año tras año, que en el 1987, decidieron hacerlo independiente del Miami Herald.

En 1990 este periódico estaba ya vendiendo 102.289 ejemplares diarios y en la edición del fin de semana 118.799.

En la actualidad el periódico es uno de los referentes del mundo latino en español y tiene muchas secciones de apoyo a la comunidad latina dentro de la ciudad de Miami, sirviendo como centro de unión de la población latina.

Como dijimos anteriormente en el año 1987 el Herald de Miami se separó de su "hermano" el Miami Herald.

Sin duda esta separación es de vital importancia, ya que en ella podemos comprobar que el periódico en español no es simplemente una traducción del que se publica en inglés sino que es diferente.

Si uno lee ambos periódicos se puede apreciar rápidamente que no tienen nada en común a excepción del nombre.

La edición en inglés, está hecha sin duda para un público de origen anglosajón, respetando de esta manera sus gustos y preferencias y en definitiva su forma de ser, por el contrario la edición latina es para un público latino y sus secciones y temas de actualidad son para otro tipo de público.

Los medios de comunicación dentro de la ciudad de Miami, tienen un enfoque hacia el latino, casi similar al que tiene hacia el anglosajón.

El extensivo uso del idioma español dentro de la ciudad, hace que estos medios no puedan pasar por alto a la población que habla español dentro de la ciudad.

La publicidad en español, dentro de la ciudad, también hace destacar la importancia que tiene el idioma.

Uno de los principales objetivos de la publicidad, es que lo que quieren vender sea entendido por cliente, a fin de que se identifique con el producto y quiera comprarlo.

Muchos son los elementos (imágenes, palabras, colores, etc.), que usa la publicidad para captar el interés de sus clientes.

Pero ningún esfuerzo vale de nada si la publicidad que se le hace al cliente no es entendido por este.

Resultaría extraño por ejemplo que en la televisión española, se empezaran a emitir todos los anuncios en ruso, por poner un ejemplo, o que los descuentos publicitarios que llegan al buzón fueran en coreano. El resultado más evidente, si se produjeran estos hechos, sería que las ventas producidas por la publicidad bajarían alarmantemente.

En la ciudad de Miami ocurre un hecho similar. Al ser mucha la población que habla en español, si la publicidad fuera exclusivamente en inglés, muchas serían las pérdidas económicas publicitarias que tendrían los productos que no usaran este idioma.

Casi todas las marcas norteamericanas o extranjeras que tienen productos en venta en la ciudad de Miami, invierten bastante dinero en traducir sus campañas publicitarias del inglés al español. De esta manera no es raro ver por ejemplo carteles publicitarios en la ciudad en ambos idiomas. En un punto de la carretera se puede ver un anuncio de un producto en español y un poco más adelante ver el mismo anuncio en inglés.

La publicidad que se envía por correo en Miami llega de manera indistinta en inglés o español, llegando a clientes que pueden hablar solo español, solo inglés o ambos idiomas.

Muchas veces esta publicidad puede estar por una cara en español y por la otra en inglés.

Lo que resulta más curioso, es que muchas veces llega la publicidad al correo solamente en inglés y al final pone: "también se habla español", para tratar de captar también a los clientes hispanos.

No cabe duda de que la publicidad en Miami, debe de usar el idioma español para captar más clientes, ya que la población hispana en Miami es elevada siendo el poder adquisitivo de esta población también bastante grande.

Según la oficina de censo de estados unidos, hay en la actualidad ¹⁰41,3 millones de hispanos que actualmente residen en Estados unidos, siendo todos ellos potenciales consumidores y la minoría de mayor crecimiento en los Estados unidos. El poder de compra estimado en estos latinos es de 600 mil millones de dólares al año.

Para el año 2010 se espera que los hispanos gasten 940.000 millones de dólares anuales. Por lo que no es de extrañar que exista cada vez más una publicidad orientada a los hispanos.

Mirando el ranking de agencias publicitarias, se pueden ver que 11 agencias de Miami, están consideradas entre las 50 mejores del país.

Estas 11 agencias, obtienen un 26,2% de los gastos que realizan los latinos en todo el país.

Otros muchos son los campos en la ciudad que demuestran la viveza del idioma español dentro de la ciudad.

¹⁰ En el censo del año 2000 la población latina era un poco superior a los 35 millones, en la actualidad son mas de 41 millones. La población hispana ha crecido 6 millones en apenas 6 años, el crecimiento de esta minoría es enorme.

Dejando a un lado los medios de comunicación y la publicidad, encontramos muchísimos más indicadores dentro de la ciudad que nos hacen ver la importancia del idioma español dentro de la ciudad.

El uso de la lengua española se encuentra vivo y activo dentro de la ciudad de Miami, tanto para los organismos privados, como para los públicos.

Por citar algunos ejemplos, podemos hablar de que casi todos los formularios que hay que rellenar en el ayuntamiento de la ciudad de Miami, para muy diversos fines, se encuentran tanto en español como en inglés.

De igual manera, para rellenar esos formularios siempre se ofrece unos boletines de información para ayudar al ciudadano a rellenarlos correctamente, estos formularios también se pueden encontrar en español.

No debemos pensar que el idioma oficial del ayuntamiento es el español, ya que la lengua oficial es sin duda el inglés, pero se ofrece este servicio de traducción en español y también en creole, para ayudar a estas dos grupos de emigrantes.

Pero existen muchas más ventajas dadas por el ayuntamiento de la ciudad para los ciudadanos que no hablan inglés. Otro ejemplo de ello, sería la posibilidad de obtener el carné de conducir en español, tanto el teórico, como el práctico.

El examen teórico consta de dos partes de 20 preguntas cada una, por un lado 20 preguntas de tipo general de las cuales se pueden fallar 4, y luego otras 20 preguntas de señales de tráfico de las cuales también se pueden fallar otras 4. Ambos exámenes son ofertados en español, para poder ayudar a las personas que no hablan inglés a que puedan obtener el carné de conducir. Luego el examen práctico, hay que indicar simplemente que se quiere un profesor que hable español y así se espera al siguiente instructor que hable español para poder hacer el examen. Sin duda se dan muchas ventajas para poder hacer el examen en español.

En las escuelas el segundo idioma es el español, teniendo que aprender todos los estudiantes esta lengua desde los 9 años de manera obligatoria y optativa en los años anteriores.

En algunas universidades se dan programas de ayuda a los estudiantes de 1 año, ofertándoles la posibilidad de poder realizar el primer año de estudios en español, al mismo tiempo que van aprendiendo o mejorando el inglés para realizar el resto de años en inglés.

El ayuntamiento de la ciudad de Miami Dade tiene en la actualidad un alcalde de origen hispano Carlos Álvarez, el cual nació en Cuba, llegando a Estados Unidos con la edad de 8 años. El anterior alcalde de la ciudad también era de origen hispano. Esto no es de extrañar ya que sin duda el voto hispano en la ciudad es muy importante.

Pero el idioma español, no se usa solamente a nivel público en la ciudad, sino que el sector privado también lo fomenta mucho.

Los establecimientos privados como dijimos anteriormente también usan el idioma español.

Así por ejemplo, en los supermercados se marcan los pasillos con los productos que tienen en inglés y por debajo en español.

La mayoría de establecimientos en la ciudad quieren que el personal que atienda al público sea bilingüe, ya que resulta fundamental para poder dar una atención lo mejor posible. Sin duda si se trata de vendedores, como por ejemplo los "Dealer de coches", (los Dealer de coches son establecimientos que se dedican en Estados Unidos a la venta de coches de segunda mano, la cual es muy elevada), la necesidad de que sea bilingüe es prácticamente un requisito indispensable, para poder desempeñar ese trabajo.

En Estados Unidos en general, el uso de Internet y de las llamadas a los establecimientos está muy extendido debido a las grandes distancias que existen y a la gran tecnología que tienen. Así por ejemplo, no es de extrañar que para hablar con el banco, o con una empresa de seguros, se use la comunicación o bien por Internet o por teléfono para contactar con dicha empresa. Pues bien todas las empresas en la ciudad de Miami, ofrecen al usuario la opción de poder comunicarte en el idioma español, con teleoperadores que asisten a la comunidad latina, en su idioma. A la hora de realizar una operación por Internet, sucede lo mismo ya que todas las empresas tienen la posibilidad de poder traducir sus páginas al español, para que los hispanos que las visiten puedan usar correctamente el servicio en ese idioma.

Sin duda, todas las empresas tanto públicas como privadas, gastan bastante dinero para ofertar sus productos a la comunidad latina dentro de la ciudad.

Estos recursos permiten que muchas personas de habla hispana puedan trabajar en empresas en la ciudad de Miami atendiendo al público en español, por lo cual estas personas desarrollaran la mayor parte de su tiempo hablando en lengua española, lo cual es una buena vía de iniciación para personas que acaban de llegar a la ciudad de Miami y que todavía no saben ingles, ya que de esta manera podrán ir aprendiendo el idioma al mismo tiempo que pueden estar trabajando.

El idioma español está presente en todos y cada uno de los rincones de la ciudad.

No podemos decir que es el idioma oficial de la ciudad porque no es así pero si podemos decir que son muchas las personas que lo hablan y muchas las personas que no saben ingles o simplemente que se sienten más a gusto hablando en su idioma, de ahí que se oferten muchas posibilidades de ayuda para personas que hablen español.

Lo realmente interesante para cualquier persona, es poder hablar los dos idiomas, ya que las puertas profesionales y sociales se abren de par en par, para estas personas.

Las personas bilingües en la ciudad son principalmente los hijos de emigrantes que han nacido o llegado a una corta edad a la ciudad y que han hablado el idioma español en el ámbito de su hogar, ya que en la mayoría de casos sus padres no hablaban el idioma inglés, pero que al mismo tiempo han estudiado en un colegio en Miami.

Los colegios evidentemente dan la educación en inglés, con lo cual esos niños han aprendido el idioma en la escuela. Al mismo tiempo las relaciones de amistad que establecen entre si estos niños refuerza también el uso del inglés.

Estas personas consiguen ser bilingües sin prácticamente esfuerzo y combinan ambos idiomas diariamente, lo cual les ayuda a poder hablar perfectamente tanto en un idioma como en otro.

Además estas personas parten con la ventaja de que hablan ambos idiomas sin acentos, cosa que ya no pueden hacer los emigrantes que llegan de mayores a la ciudad de Miami, ya que una persona que llegue con más de 20 años a un país, aunque aprenda el idioma es prácticamente imposible que lo hable sin acentos.

Posteriormente dependerá de estos hijos de emigrantes el conservar el idioma de sus padres y transmitirlo a sus hijos, o no hacerlo, siendo este el punto fundamental para poder saber si el español seguirá aumentando en la ciudad o se tendera a perder.

En conclusión el idioma español es usado tanto por las instituciones públicas como privadas dentro de la ciudad, lo cual sin duda ayuda por un lado a poder mantener el español y por otro lado a que se encuentre de manera activa dentro de la sociedad.

Si recordamos las palabras del político Tom Tancredo en las que dice:

"Que la nula presión de la sociedad y gobierno locales en aprender el inglés, conducía a segregar el país y promover la no-asimilación y la no-integración".

Podemos apreciar con estas declaraciones, que el uso que se hace del español, en la ciudad de Miami por parte de las instituciones públicas, es criticado por políticos de otras zonas del país, los cuales cortarían todo apoyo de las instituciones públicas al idioma español, no ofreciendo ningún tipo de servicio en español para los ciudadanos de origen hispano.

Leyendo las palabras de este político republicano, y sabiendo que sus opiniones políticas no son aisladas sino que mucha gente y políticos opinan de igual manera que él, se le debe de dar mucho más valor al esfuerzo que se realiza en la ciudad de Miami por mantener el español.

Evidentemente, las opiniones de este político republicano, no representan las ideas de todos los republicanos, sino que son personales independientemente de cuál sea su posicionamiento político. De hecho, mucho tiempo ha habido gobernantes republicanos dentro del estado de la florida y no se ha tratado de suprimir el español de la ciudad.

Pero los hispanos que vivan en ciudades donde se tenga este pensamiento, tendrán mucho más difícil su integración dentro de la sociedad.

5. El Spanglish

En el anterior capítulo hemos hablado sobre el uso del idioma español en la ciudad de Miami. Antes de seguir adelante, habría que especificar qué idioma español se habla en la ciudad. Ya que existen muchos países de habla hispana que tienen todos ellos diferentes expresiones y palabras.

La emigración hispana a diferencia de otra emigración, viene de diferentes países, lo cual da lugar a un enriquecimiento del idioma español.

Cada país de habla hispana tiene unas palabras o expresiones que son solamente de ellos, las cuales muchas veces aportan en la ciudad, dando como consecuencia que personas de otros países usen expresiones en español que no son típicas de su país.

La mayoría de personas de un mismo país tienen una misma manera de hablar que solo usan entre ellos, pero a veces ceden palabras y expresiones a otros hispanos de otros países dentro de Miami.

Evidentemente, no es el mismo lenguaje el de un mexicano nacido en Estados Unidos, que el de un mexicano nacido en México, ni es tampoco el mismo español, el que tiene un mexicano nacido en Estados Unidos cuyos padres han nacido en México,

que si sus padres también han nacido en Estados Unidos.

Podríamos decir que la variedad de españoles dentro de la ciudad es enorme y depende de muchos factores, pero el más fundamental es el contacto directo que se ha tenido con el idioma español, bien sea por haber nacido en el país, por tener padres o abuelos, o simplemente por querer estudiar de manera independiente un idioma para no perder las raíces latinas aunque sean lejanas.

Mención aparte y a modo de anécdota tienen los Estadounidenses que aprenden español en Miami, ya que resulta bastante gracioso poder escuchar ciertas expresiones que pertenecen al país del profesor, o grupo de amigos o dependiendo de las relaciones de negocios que tenga estas personas con unos países u otros de América latina, siendo estas expresiones solo entendidas por ese país.

Pero por encima de pequeñas diferencias de palabras, el idioma español vendría siendo muy similar el empleado por unos latinos u otros, además la facilidad para aprender esas palabras diferentes también es muy sencilla, con lo que aunque no se use una palabra en un país, rápidamente se aprende lo que significa dicha palabra.

Pero hay una manera de comunicación que ha llamado mucho la atención de nivel mundial y es la que se conoce bajo el nombre de spanglish.

El spanglish es un fenómeno de mezclar al hablar, palabras de origen español con otras de origen inglés.

Debido a que este fenómeno no ha sido todavía reconocido a nivel académico, depende de quién da la definición para conocer su mecanismo de uso.

Ciertas personas indican que se trata de agregar palabras en español o que provienen del español a una conversación hecha en inglés.

Otros dirían la inversa, que consiste en añadir palabras en inglés, a una conversación hecha en español.

Lo que parece evidente es que los orígenes del spaninglish se iniciaron en los años 60, en las ciudades de Miami, Nueva York y California bajo el nombre de Mock, que fue el nombre que se le dio al idioma que hablaban las comunidades latinas en estas tres ciudades.

Otras personas definen el spanglish como justamente todo lo contrario, el agregar palabras inglesas o de origen ingles a una conversación hecha en español.

Lo que es evidente es que esta manera de comunicarse, es empleada por latinos que nacieron o viven en Estados unidos y que por supuesto son bilingües y tiene un perfecto manejo de ambos idiomas.

El spanglish, ha dado lugar a un nuevo método de comunicación entre los hispanos, que viven en Estados unidos y son bilingües, por lo que al final es un idioma realmente solo para ellos, ya que si una persona solo sabe español o ingles, no va a poder comprender la mitad de las frases que se estén diciendo con lo cual no podrá seguir la conversación.

Para poder conocer un poco más acerca del uso del spanglish por parte de la población de Miami, realice un cuestionario de once preguntas, a 120 personas dentro de la ciudad.

Las 2 variables fundamentales usadas fueron la de edad de los encuestados y el sexo.

En cuanto a la edad, dividí en dos grupos la población objeto de estudio, entre los mayores de 18 años y menores de 35 años, por un lado y por otro lado los mayores de 35 años, debido a que al

haber estado haciendo el estudio, había observado que la población mayor de 35 años en su mayoría eran inmigrantes que habían llegado a Miami ya de mayores y no habían hecho el colegio en Estados Unidos, evidentemente alguno saldría de este margen, pero la mayoría se encontraría en él.

Sin duda, era muy importante conocer en este estudio, si el fenómeno del spanglish es usado solamente por los hijos de latinos nacidos en Estados Unidos o criados en ese país, aunque no hayan nacido en él, o si por el contrario es un medio de comunicación empleado por todos los hispanos que viven en Estados Unidos.

También me resulto interesante analizar si el spanglish era solo usado por personas bilingües o si lo podían hablar personas que conocieran más o menos los dos idiomas.

Todas las personas encuestadas tenían un origen latino de no más de tercera generación, que por otro lado es la mayoría de la población que vive en Miami, ya que no ha sido hace mucho tiempo que han empezado a llegar la emigración latina a Miami .

Las 11 preguntas que se plantearon en el cuestionario fueron las siguientes:

1. En qué país naciste
2. ¿Qué edad tienes?
3. Si naciste en un país diferente a estados unidos, ¿a qué edad llegaste?
4. ¿Qué idiomas hablas?
5. ¿Cual es tu primer idioma?
6. ¿Te consideras bilingüe?
7. ¿Hablas en spanglish?
8. ¿Caso de hacerlo, Con quien sueles hablar en spanglish y donde sueles hablarlo?
9. ¿Usas mas palabras en español o en ingles?
10. ¿Porque usas el spanglish para comunicarte?
11. ¿Que crees que piensa la gente que no habla spanglish en Miami, cuando te escuchan?

Se intentaron equilibrar los encuestados al máximo posible, eligiendo 60 hombres y 60 mujeres.

60 personas eran mayores de 35 (de las cuales 30 eran hombres y 30 mujeres) y 60 estaban entre 18 y 35 años (30 hombres y 30 mujeres).

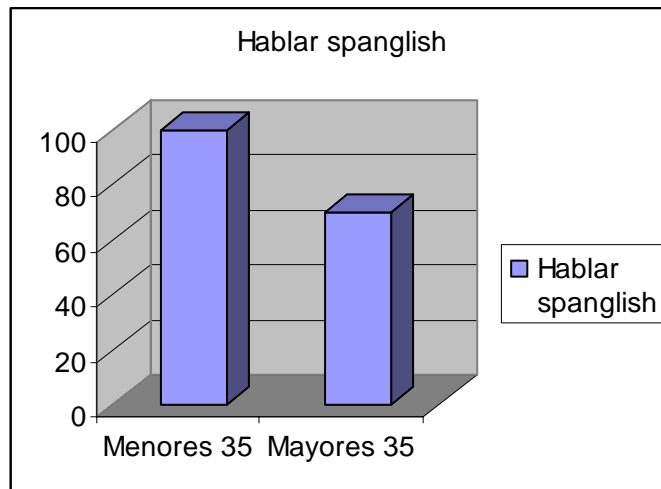
Del primer grupo, los menores de 35 años, todos ellos habían llegado a Miami antes de los 16 años, por lo cual todos habían recibido una educación en inglés.

Del segundo grupo 58 habían llegado mayores de 16 años a Estados Unidos, y los dos que lo habían hecho antes no habían estudiado en los colegios de Estados Unidos ya que, pese a que en Estados Unidos la educación de los menores de edad es obligatoria, en estos dos casos particulares habían entrado de manera ilegal y habían empezado a trabajar desde su llegada a Estados Unidos.

Los primeros resultados fueron bastante interesantes, en el grupo comprendido entre los 18 y 35 años, el 100% reconocían que hablaban el spanglish, o aunque no reconocían que hablaban directamente el spanglish, si decían que cuando hablaban intercambiaban

muchas palabras en español y en inglés, y que bastantes veces sin quererlo soltaban algunas palabras en otro idioma diferente al que estaban hablando, es decir si hablaban en inglés, se les escapaba alguna palabra en español y al revés.

En el otro grupo el 70% decían practicar el spanglish, frente a un 30% que decía no hablarlo.



El 30% que decía no hablar nada de spanglish era porque no sabían nada de inglés, con lo cual no podían practicarlo.

Al realizar la pregunta en el grupo de mayores de 35 años, de si hablaban spanglish, pregunte que me dieran algunos ejemplos de cómo solían hablarlo, ya que cabría diferenciar claramente lo que es el spanglish, ya que dentro de la ciudad de Miami, son muchas las palabras que se emplean en inglés y que nunca se dicen en español, tales como Cake (pastel), appointment (cita), thank you (gracias), etc.

Estas palabras son usadas por la mayoría de los hispanos hablantes y no se puede considerar quien las diga como que está usando el spanglish, sino que son anglicismos que se han añadido al uso de la lengua.

Esto sería como si por ejemplo en España por el hecho de decir la palabras en ingles tales como, web, chat, e-mail, garaje, gay, etc., pensáramos que hablamos en spanglish, sin duda estas palabras son simplemente ¹¹anglicismos, que usamos la mayoría de hispanohablantes.

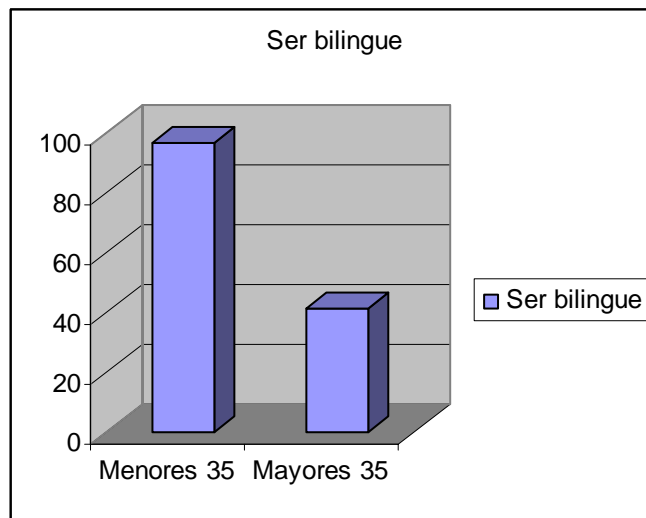
Aun así, las personas que dijeron hablar spanglish se mantuvieron en su decisión, pese a reconocer no dominar ambos idiomas.

¹¹ La real academia dela lengua reconoce que existen 130 anglicismos en el idioma español, estos son los mas usados: By-pass, block, broker, mailing, shopping, chat, password, copyright, rating, ombudsman, diskette, long-play, Cd, smog, sparring, stablishment, gay, management, fast food, garage, hit, link, office, living, lifting, baby-sitter, hot dog, showman, single, snack bar, stand, stop, suite, surf, thriller, topless, tour, videoclip, vip, web, e-mail, zapping, abstract, lock-out.

La siguiente pregunta fue conocer si las personas encuestadas eran bilingües o no.

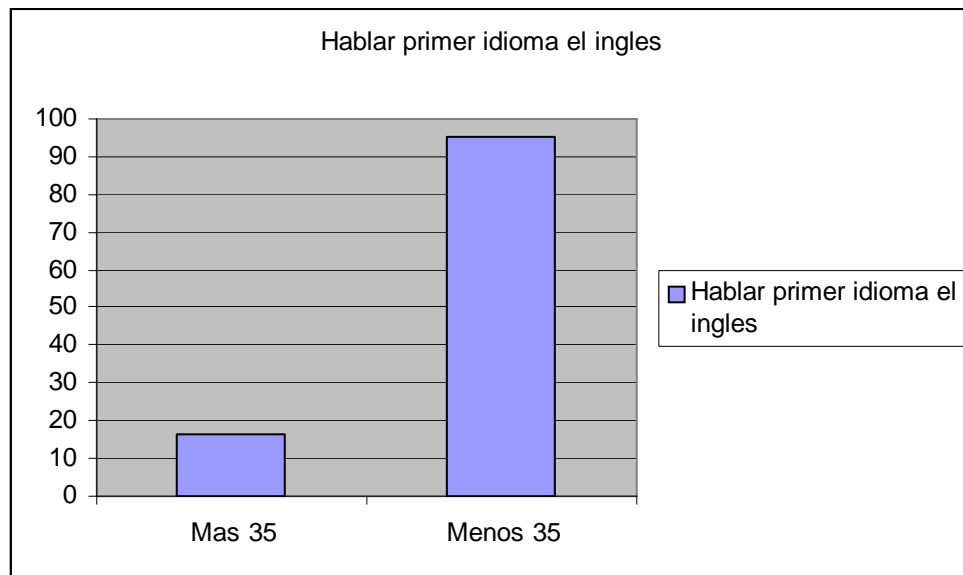
Del primer grupo un poco más del 96,5% de los encuestados se consideran bilingües, identificándose el resto como hispanohablantes.

Del segundo grupo el 41% se sentía bilingüe frente a un 59% que no era bilingüe y que se identificaba como hispanohablante.

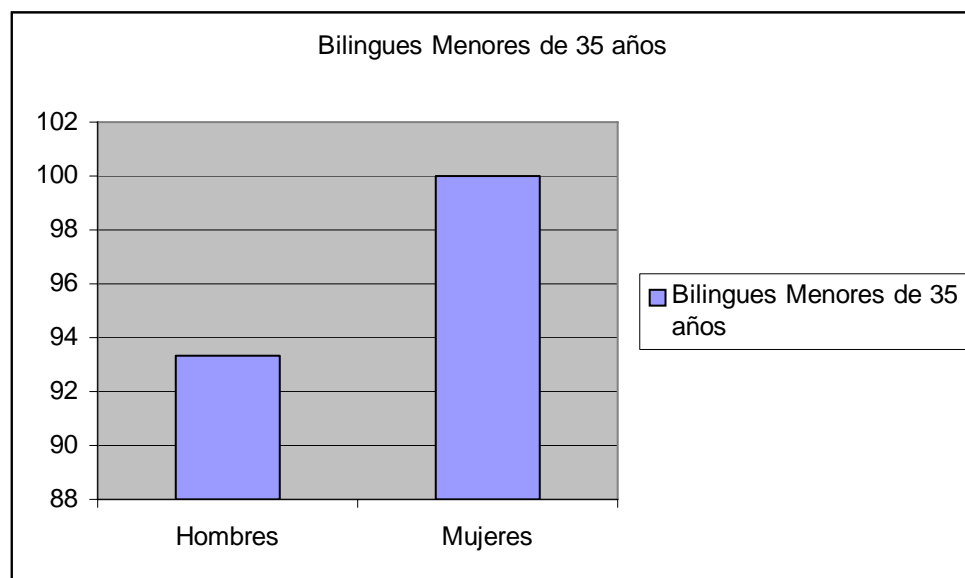


En cuanto a la pregunta sobre cuál era su primer idioma, en los menores de 35 el 95% contestó que era el inglés, es decir 57 de las 60 personas, por supuesto que de estas personas algunas contestaron que ambos pero todo ellos se decantaron a la hora de elegir un idioma por el inglés.

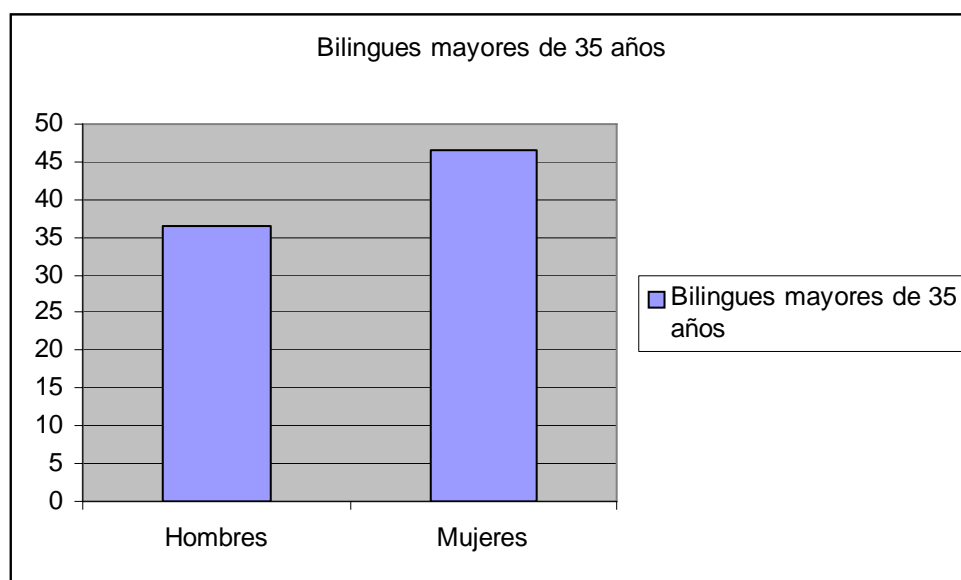
Del grupo de mayores de 35 años el 16,6% respondió que su primer idioma era el inglés, es decir 10 de 60 personas.



En cuanto a sexos, en el primer grupo el 100 % de las mujeres se consideraba bilingüe, es decir las 30 encuestadas, mientras que en los hombres 28 de 30 se consideraban bilingües es decir el 93,3 de los hombres se sienten bilingües.



En el segundo grupo el 46,6% de mujeres se identifica como bilingües, es decir 14 de las 30 mujeres encuestadas, mientras que los hombres de esta edad se identifica como bilingüe el 36,6%, es decir 11 de los 30 encuestados.



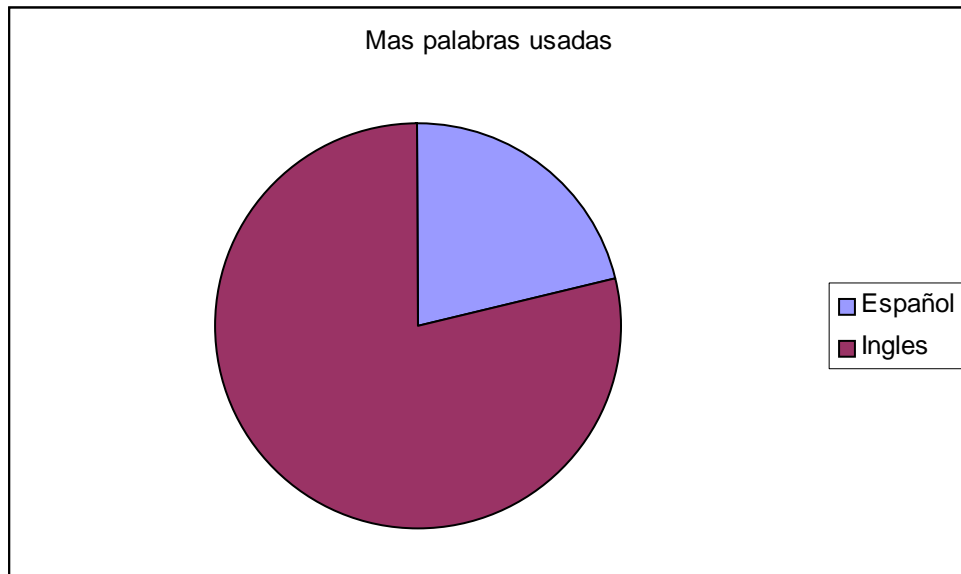
Juntando a los 102 encuestados, que decían hablar spanglish, 42 del grupo de mayores de 35 años y 60 menores de 35, se les pregunto con quien solían hablarlo.

El 70% dijo hablarlo con amigos, el 16% con la familia y el 11% en el trabajo, el otro 3% fue en otros lugares.



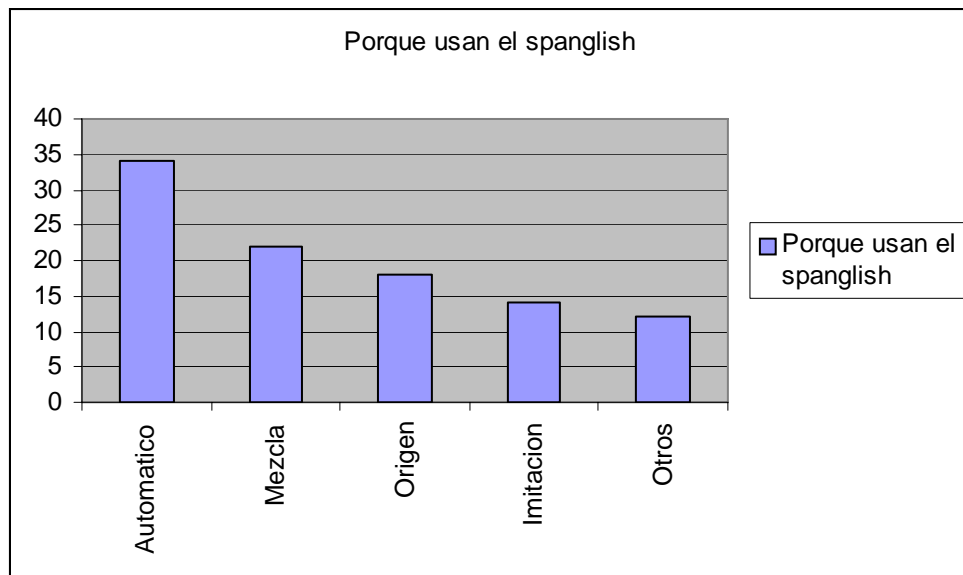
A estos 102 encuestados, se les preguntó también si solían emplear más palabras en inglés o en español.

El 78,5% contestó que solían usar más palabras en inglés que en español, dando como resultado lógico que la mayoría de las personas que dijeron emplear más palabras en español que inglés, eran los mayores de 35 años, que habían reconocido anteriormente que su primer idioma era el inglés, pero que no dividiré en grupos ya que todos ellos entran dentro de la población que habla spanglish por eso aunque sea un spanglish con dos variantes diferentes todos ellos usan el mismo medio de comunicación.



La siguiente pregunta que se le hizo a los encuestados fue que porque usaban el spanglish.

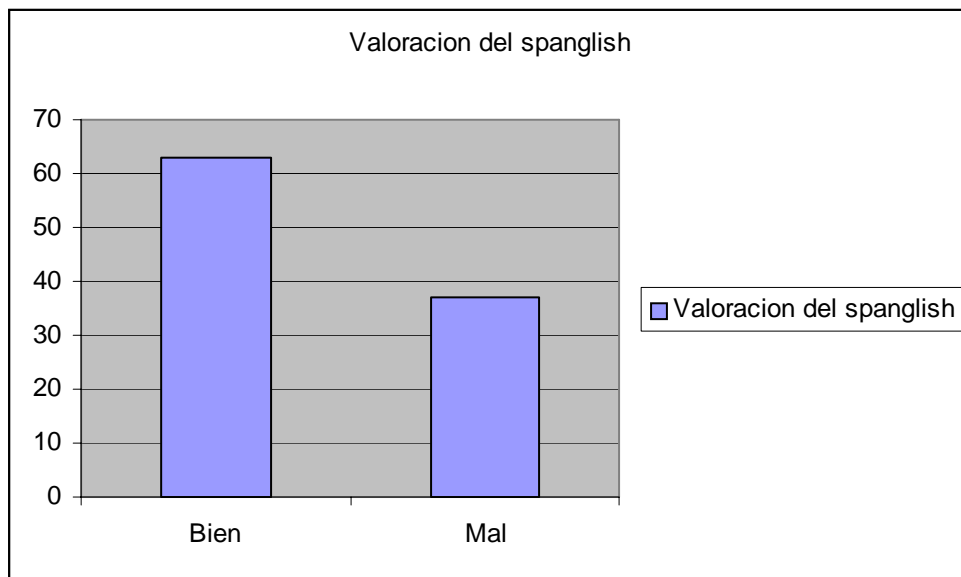
Las respuestas fueron bastantes diferentes, pero el 34% decía que le salía solo, que al conocer tan bien ambos idiomas era automático, el 22% decía que era producto de la mezcla de dos culturas, el 18% decían que era debido a que se sentían orgullosos de sus orígenes, el 14% decían que lo hacían porque escuchaban a otras personas hacerlo y el otro 12% dio respuestas varias.



La última pregunta que se les hizo a los encuestados fue, como pensaban que reaccionaban las personas que no hablan spanglish, cuando les escuchaban hablar en spanglish.

Las respuestas fueron, que sobre todo a las personas que solo hablan ingles, no les gustaba mucho que se usara el spanglish, ya que se sentían perdidos, por contra decían que había mayor aceptación entre los hispanohablantes.

Aun así las respuestas fueron que el 63% de la población aceptaba el spanglish, mientras que el 37% no le gustaba.



Las conclusiones más destacadas, a las que llegue después de la realización de las encuestas, es que por un lado el spanglish es un fenómeno bastante extendido entre la población hispana dentro de la ciudad de Miami.

Que el mayor uso de esta manera de comunicarse se produce entre los latinos hijos de emigrantes o que han llegado a Estados Unidos muy pequeños.

Para poder comunicarse de esta manera, es realmente imprescindible ser bilingüe, ya que una persona que solo hable inglés o español, no podrá entenderse hablando en spanglish, con una persona que lo haga en ambas lenguas.

Que las palabras que se usan en este medio de comunicación, en su mayoría son inglesas y que las palabras españolas son un complemento, pero que la mayoría de las palabras son de origen inglés. A excepción de la gente mayor de 35 años que habla inglés, pero que no es bilingüe, usando por el contrario este grupo de personas más palabras en español, y añadiendo algunas en inglés.

Aun así estas personas que usan el spanglish con más palabras en español que en inglés, deben entender bastante de inglés, ya que aunque ellos

usen mas palabras en español, con la persona que están hablando posiblemente les hable más en ingles que en español, por lo que deben de entenderlas, para poder seguir la conversación.

Otra conclusión es que los hispanos que no saben hablar perfectamente ingles, usan bastante esta manera de expresarse ya que les es bastante útil, ya que cuando hablan en ingles y llegan a un punto de la conversación en la que no saben cómo se dice una palabra, la pueden decir en español y salen al paso de esa dificultad, en vez de tener que girar en el idioma ingles hasta encontrar una palabra similar a la que quieren expresar.

Para que se pueda desarrollar, un medio de comunicación como este, tiene que haber una población bilingüe que sepa ambos idiomas y este hecho no se puede dar en todas las ciudades de Estados unidos, pero en Miami sí que se puede dar con bastante facilidad, ya que mucha gente habla ambos idiomas. Imagino que en otras ciudades en las que no haya tanto número de hispanos o que los hispanos se encuentren en unas determinadas zonas dentro de la ciudad, la extensión de este medio de comunicación será mucho menor.

También se puede decir que el spanglish es hoy por hoy una moda y que como toda moda, la mayoría de la gente intenta practicarla, pero que no es claro si tendrá una perdurabilidad a lo largo del tiempo, aunque evidentemente es mucha la gente que lo usa también en el idioma escrito, lo cual puede ayudar más a su perdurabilidad. Además, el tiempo que se viene empleado este idioma que como dijimos antes empezó en los años 60 bajo el nombre de Mock, le da también una cierta historia, ya que se lleva usando ya por cerca de 50 años, aunque cuando más gente lo usa es ahora mismo.

La población anglosajona de habla no hispana en la ciudad de Miami, en su mayoría están bastante hartos del uso del spanglish, pues después de no poder comunicarse con las personas que hablan en español, ahora ven que las personas hispanas que si que saben ingles, usan frecuentemente palabras en español con lo cual tampoco pueden entender lo que estos dicen.

Sin embargo los latinos que no hablan ingles, no les molesta, ya que estos están mas acostumbrados a no entender a las personas que hablan en ingles, por lo menos si escuchan a una persona hablando en spanglish, algunas palabras le entienden y con alguna que puedan enlazar del ingles pueden comprender lo que se está hablando.

El spanglish también se produce muchas veces, por una confusión de palabras en las que, o bien por un lado una persona que habla dos idiomas, en este caso inglés y español confunde ambas palabras y habla sin darse cuenta de que está hablando en dos idiomas diferentes, o bien porque al haber palabras similares en ambos idiomas sin querer pasa de un idioma a otro.

Sin duda el uso del spanglish en Estados Unidos y más que el uso, el enorme revuelo que ha dado este medio de comunicación, no hace más que demostrar la importancia mayor que van teniendo los latinos cada día en Estados Unidos.

6. La familia Cubana. Factor clave para la perduración de la lengua española en Miami.

Cuando una persona decida emigrar a Estados Unidos, lo puede hacer de dos maneras, bien puede cruzar la frontera de manera legal o lo puede hacer de manera ilegal.

Si el emigrante entra a Estados Unidos de manera legal, se puede producir por diferentes causas, pero casi siempre la más común es porque un familiar que viva en Estados Unidos, haya reclamado a esa persona para que pueda estar junto a ella en Estados Unidos.

La reclamación por parte de un familiar que vive en Estados Unidos, hacia otro que vive fuera, es un proceso lento, el cual depende mucho del grado de relación que hay entre los familiares. De esta manera una persona puede reclamar a su pareja, o a un hijo, siendo un proceso más o menos lento, pero para reclamar un padre o un hermano, el proceso se puede ir a más de 5 años de espera.

Una persona tampoco puede reclamar más de 3 personas a lo largo de su vida, ya que sino sería un serio problema para Estados Unidos, ya que podría haber personas que reclamaran a 20 personas al mismo tiempo, y en un plazo de 10 años, estarían esas 20 personas en Estados Unidos. Pero si una persona ha reclamado ya a tres personas y tiene que reclamar otra por alguna causa excepcional, siempre se puede valorar el caso y se le puede conceder, bajo circunstancias especiales el que pueda traer a otra persona.

Los trámites de reclamación tampoco son igual si los realiza un residente o si lo hace un ciudadano. Para un ciudadano de Estados Unidos, independientemente de si ha nacido en Estados Unidos o ha obtenido posteriormente la nacionalidad de ese país, los trámites de reclamación son mucho más rápidos, que para una persona que sea residente permanente.

Para poder reclamar un familiar se tienen que dar algunas de las siguientes¹² circunstancias:

Desde los Estados Unidos
Si usted es ciudadano puede reclamar a:
(1) Su esposo, esposa e hijos no casados menores de 21 años edad.
(2) Sus padres si usted es mayor de 21 años de edad.
(3) Sus hijos no casados mayores de 21 años de edad.
(4) Sus hijos casados de cualquier edad.
(5) Sus hermanos sí usted tiene al menos 21 años de edad.

Si usted es un residente permanente legal puede reclamar a:
(1) Su esposo/a
(2) Sus hijos no casados menores de 21 años de edad.
(3) Sus hijos no casados mayores de 21 años de edad.

En el caso de Cuba que es el que nos ocupa, ya que al estar estudiando la ciudad de Miami y siendo esta como vimos en el censo de mayoría cubana, es importante conocer, que el gobierno de Estados Unidos hace una excepción con estos ciudadanos y les ofrece muchas más facilidades para una reunificación familiar.

¹² Datos obtenidos del USCIS, siglas que corresponden a U.S Citizenship and Immigration Services

Cambiando los principios que había tenido desde el año 2001-2005 que eran los siguientes:

Visas de Inmigrante Basado en Vínculo Familiar	-4100
Refugiados-	5000
Admitidos bajo Parole basado en la Lotería-	12500
Admitidos bajo Parole basado en la Reunificación Familiar-	0
Total-	21600

A estos nuevos:

Visas de Inmigrante Basado en Vínculo Familiar	-4100
Refugiados-	5000
Admitidos bajo Parole basado en la Lotería-	5000
Admitidos bajo Parole basado en la Reunificación Familiar-	7500
Total-	21600

Podemos ver que a partir del 2006, estados unidos quita 7500 visas de la lotería que son completamente aleatorias y se las pueden dar a cualquier persona y emplea estas en dar visas a 7500 familiares de ciudadanos que vivan en Estados unidos.

Con esta nueva medida, Estados unidos quiere favorecer la reunificación familiar entre los cubanos.

Esta medida hacia el pueblo cubano, ayuda Sin duda, al aumento de cubanos en la ciudad de Miami.

Por supuesto que existen muchas otras causas, aparte de la reunificación familiar, por las cuales una persona puede obtener una visa, en Estados unidos, pero sin duda, esta es la más sencilla y rápida, ya que Estados unidos se encuentra en un momento que esta parando un poco la entrada de emigración.

Los cubanos han tenido diferentes momentos políticos para emigrar a Estados unidos, pero el más dramático se produjo en el año 1994 cuando tras una gran crisis en Cuba, muchos cubanos se lanzaban al mar en balsas para llegar a Miami. Este fenómeno se conoció como la crisis de los balseros. En este intento de cruzar el mar murieron entre

12000 a 14000 cubanos, ya que las condiciones en las que cruzaron el mar eran malísimas, aparte de la existencia de tiburones y otros peligros en el mar.

Debido a que con la crisis económica Cubana el problema de los balseros no hacia más que aumentar, el presidente de Estados Unidos de aquella época que era Bill Clinton, decidió cambiar las leyes de emigración hacia los cubanos y los balseros que llegaban a la Miami ya no obtenían directamente la residencia sino que se le enviaba a la ¹³bahía de Guantánamo.

Las buenas relaciones que mantuvo Bill Clinton con Fidel Castro, se rompieron nuevamente con la llegada de George W Bush a la presidencia, volviendo a restaurar el asilo político que tenían los cubanos en la ciudad de Miami, antes de la llegada de Bill Clinton.

¹³La bahía de Guantánamo, no ha estado exenta de problemas entre Estados Unidos y Cuba, ya que Cuba considera que Estados Unidos hace una ocupación ilegal de un territorio suyo. Después de la guerra hispanoamericana Cuba arrendó a Estados Unidos la bahía de Guantánamo. Dicho arrendamiento solo se puede romper si ambos están desacuerdo, o si Estados Unidos se retira del lugar. Estados Unidos ha creado una base naval en dicho lugar y paga un arrendamiento anual, el cual Cuba no acepta.

Como anécdota cabe destacar que la población cubana de la ciudad de Miami no ha olvidado lo que hizo Bill Clinton y desde aquel entonces el partido demócrata tiene menos apoyos en Miami, aunque evidentemente en asuntos político, cada persona tiene su opinión y no es bueno generalizar.

Otras causas por las que una persona puede entrar en el país, pueden ser por tener una visa de trabajo, un permiso temporal, asilo político, por ganar la lotería de las visas, como turista o para invertir en el país.

Si una persona entra de manera ilegal en el país, buscara recién llegado siempre un refugio para poder vivir y que le ayude a poder empezar.

En ambos casos, tanto para las personas que entran de manera legal en el país, como para los que lo hacen de manera ilegal, la familia es casi siempre el apoyo que buscan los emigrantes, para poder salir adelante en el nuevo país.

La familia desempeña un papel fundamental en la ayuda a los emigrantes recién llegado, tanto económico, como social y cultural.

De igual manera, la familia sirve como marco para perpetuar el español, ya que dentro del núcleo familiar se habla español y esto conlleva a que los nuevos miembros de la familia que nacen en Estados Unidos y que van a la escuela en inglés, realizando la mayoría de sus actividades en inglés y hablando la mayoría del tiempo con sus amigos en esa lengua, pueden hablar correctamente español ya que en sus hogares ese es el idioma que hablan.

Para analizar un poco más en profundidad la importancia de la familia y más concretamente la familia cubana, como transmisora del idioma español, se tomó una muestra de 50 familias de origen Cubano en el condado de Miami Dade.

La muestra fue seleccionada en base al censo, del capítulo tres, para intentar buscar las familias que son más representativas en base al número de habitantes que hay de ese país en la ciudad.

Por ello debido a que la población Cubana en la ciudad de Miami representa el 28,9% del total de la población en la ciudad de Miami, y más del 50% de la población hispana, era sin duda la muestra más correcta para analizar.

Sería un error tomar una muestra por ejemplo de 50 familias de origen ecuatoriano dentro de la ciudad, si tenemos en cuenta que no son una mayoría dentro de la ciudad.

De igual manera, para realizar una muestra de 50 familias si seleccionara 3 o 4 de cada país, los resultados obtenidos no tendrían ninguna validez, a diferencia de si se realizan 50 muestras de familias Cubanas que ya son bastante representativas.

Para el análisis de estas familias, el requisito imprescindible es que hubiera por lo menos tres generaciones de la misma familia, es decir tener por lo menos un abuelo, padre e hijo.

Este requisito solo lo podía dar la población Cuba y la Puertorriqueña, que son los que más tiempo llevan en Estados Unidos y la mexicana, pero no en la ciudad de Miami. De igual manera, pese a existir mucha población Puertorriqueña en la ciudad de Miami, el estudio de esta población se debería hacer en otra parte de los Estados Unidos.

Si hay una población representativa en Miami es la cubana y si hay una ciudad representativa en Estados Unidos de los cubanos es Miami, por eso el estudio de las familias debía hacerse en Miami sobre las familias cubanas.

Era fundamental, el factor de tener tres generaciones en la misma familia, a veces podía ocurrir que el padre y el hijo hubieran llegado antes que el abuelo, pero eso no era un problema para poder hacer las entrevistas.

Se intento en la mayoría de casos, que las tres generaciones, convivieran dentro de la misma familia, aunque esto no siempre fue posible, sobretodo en el caso de los Cubanos que llevaban más tiempo en la ciudad, ya que al estar más asentados, cada uno tenía ya su propia casa, a diferencia quizás de personas que acaban de llegar a la ciudad y no se compraban dos o tres casas.

Las familias fueron seleccionadas únicamente entre matrimonios del mismo país, es decir el punto central del proyecto en tres generaciones son los padres, los cuales hacen de mediadores entre la herencia de sus propios padres y las que dan a sus hijos. Es decir se busco siempre que en el matrimonio cubano, los dos padres fueran de origen Cubano.

En la ciudad de Miami no resulta muy difícil encontrar matrimonios entre personas del mismo país, aunque es cierto que existen muchos matrimonios mixtos, pero los matrimonios entre personas del mismo país son muy frecuentes.

Lo que resulta curioso de encontrar en la ciudad y sería interesante para un estudio aparte, son los matrimonios entre personas de diferentes razas. Por ejemplo es difícil encontrar un matrimonio entre un afro americano y un latino, o entre un americano y un latino.

Por supuesto, que para el caso que nos ocupa aquí, sí que hay muchos matrimonios, que se dan entre latinos de diferentes países.

Se seleccionaron diferentes variables dentro del análisis familiar, como número de miembros, nivel económico, nivel cultural, año de llegada a Estados Unidos, lugar de residencia dentro de la ciudad.

Se intentaron tener en cuenta varias variables a la hora de hacer las entrevistas.

1. En primer lugar, se quiso analizar el momento en el que había llegado a Miami el primer miembro de la familia, en base por un lado a conocer cuánto tiempo llevaban en la ciudad, ya que los cubanos han estado llegando a la ciudad, desde los años 60 hasta ahora y evidentemente existen muchas diferencias entre ellos. Por otro lado era interesante conocer como había influido la relación de tiempo de llegada a la ciudad, ya que evidentemente los que llegaron primero no habrían vivido la época comunista dentro del país de Cuba, mientras que los recién llegados en su mayoría, habrían nacido dentro del comunismo.

2. El número de miembros, era especialmente importante, porque no es lo mismo una familia en la cual hay un abuelo, unos padres y un hijo solo, en la que la influencia entre ellos es más directa, que en una familia que haya 40 miembros entre primos, sobrinos, cuñados, etc.

Tampoco es lo mismo, el ejemplo que le da un abuelo a un nieto, que el que le dan sus hermanos mayores. En familias más pequeñas, las influencias son más directas entre unos miembros y otros, sin embargo en familias mayores hay un mayor número de miembros lo cual da lugar a que

las influencias no sean tan profundas, aunque siempre toda persona escoja a uno como referente.

3. Nivel Cultural. En este aspecto se intentan analizar las diferencias que pueden existir a la hora de transmitir unos valores, o la importancia por ejemplo que le den unos padres o unos abuelos a que sus hijos sean bilingües.

4. Nivel Económico. Separando claramente el nivel económico del cultural, ya que son dos aspectos completamente diferentes, aunque muchas veces vienen relacionados no siempre tienen porque ser así.

5. Lugar de residencia. En Estados Unidos, al igual que en cualquier país del mundo, existen diferentes barrios o zonas, siendo la diversidad bastante elevada entre cada zona, aunque para nuestro estudio el análisis se basó en el uso del idioma en español, en los diferentes barrios, así por ejemplo no es lo mismo vivir en un barrio, en el que el idioma mayoritario es el español, que en otro que sea mixto, o que en uno que no se hable nada de Español.

6. Por supuesto, el último factor analizado y sin duda el más importante, era conocer el uso que le daban esas familias al idioma español. Intentando conocer si todos los miembros de la familia lo hablaban, y de igual manera, conocer la relación que tenía el uso del idioma español con el inglés, es decir saber si una persona por el hecho de hablar inglés como primera lengua, ya no hablaba español, o le costaba hablarlo bastante.

Las entrevistas intente hacerlas con el mayor número de miembros posibles de una familia y todos ellos reunidos al mismo tiempo, para ello aproveche sobre todo los fines de semana, sábados y domingos, al igual que los festivos, que era cuando muchas familias se juntaban o bien para comer, o para pasar las tardes juntos.

Las preguntas mayoritarias que empleen en las entrevistas, se pueden ver en los anexos de la presente tesis, pero sin duda fueron muchas más las preguntas hechas, ya que al ser una entrevista grupal, prefería que los miembros de la familia hablaran bastante para ir sacando mis propias conclusiones, por lo que según como fuera la conversación en un momento u otro haría unas preguntas u otras. Las preguntas que figuran en los anexos servían para iniciar la conversación y para dar un punto de inicio, en el cual los miembros de la familia empezaran a hablar, en muchos casos, estas preguntas sirvieron también

para reconducir el tema, ya que el problema que surgió muchas veces al dejar hablar a las personas es que al final, nos salíamos del campo de investigación y había que volver a el, y sin lugar a dudas una pregunta era muy útil.

Al realizar las entrevistas, en su mayoría había 7 u 8 miembros de la familia, aunque no todos se quedaban todo el rato de la entrevista y algunos llegaban, un poco más tarde. Intente que no fueran muy largas las entrevistas, para poder luego dialogar a solas con algunos miembros de la familia, para conocer un poco más en profundidad alguna de los siete temas que estaba analizando.

Tras realizar las 50 entrevistas los resultados fueron bastante concluyentes.

La emigración Cubana presenta una emigración diferente respecto a la demás ya que tiene un origen en haber tenido que salir de su país por motivos políticos, lo que conlleva un mayor apoyo entre sus ciudadanos al mismo tiempo que un deseo de mantener la cultura y creencias que le fueron robadas.

Es imposible hablar con una familia Cubana y que no se hable gran parte del tiempo de Fidel Castro y del odio que sienten hacia él.

Sin duda este primer punto es clave y es una conclusión en sí, ya que los cubanos se sienten que son extranjeros en Cuba y su deseo es volver a ese país. Esto sin duda crea una gran unión entre los cubanos y al mismo tiempo un gran sentimiento de ayuda entre ellos.

Los cubanos que llegaron en un primer momento a Miami, no son quizás como el resto de población hispanoamericana, o como los cubanos que han llegado posteriormente.

Los cubanos que llegaron a principios de los años 60, en su mayoría eran personas de una clase social medio alta, con una buena condición económica, que tuvieron que salir de su país, por la llegada al comunismo dentro de la ciudad. Por el contrario la mayoría de emigrantes que vienen a Estados Unidos, incluyendo a los cubanos que llegan ahora a la ciudad lo hacen por unas malas condiciones económicas.

Estas primeras generaciones de cubanos llegados a la ciudad de Miami, cuentan que ellos fueron expulsados de su país, en el cual vivían cómodamente y tuvieron que pasar muchos esfuerzos para volver a llegar al punto en el que estaban en Cuba.

Ellos mismos cuentan, que no es lo mismo lo que sienten los cubanos que llegan ahora a la ciudad de Miami y que lo que sintieron ellos.

"Estos hermanos que llegan ahora, me contaba un entrevistado, vienen huyendo del hambre, por la horrible gestión política que hay en nuestro país, cuando llegan a Miami y encuentran un trabajo, en un mes tienen más cosas, que las que han tenido en toda su vida en Cuba, por lo cual la integración dentro de la ciudad es mucho más rápida, aunque echen de menos a sus familiares, amigos o a la patria en sí. Nosotros lo teníamos todo en Cuba y nos lo robaron, a mi padre le quitaron todo lo que había obtenido con su trabajo y tuvimos que huir a un país, en el cual nos costó mucho llegar al nivel que habíamos tenido".

Sin lugar a dudas no es lo mismo la experiencia emigratoria que tienen los primeros cubanos que llegaron, con respecto a los últimos.

Las razones por las que han emigrado uno u otros marca mucho a los cubanos, pero el sentimiento, anticomunista es el mismo en todos los cubanos, los cuales desearían tener su cuba-libre, como dice la canción de la también emigrante cubana en Miami, Gloria Estefan.

Es tal ese sentimiento Cubano que tienen las primeras generaciones, que incluso se lo han transferido a sus descendientes. Sin duda el momento histórico por el que los cubanos tuvieron que emigrar a la ciudad de Miami ha marcado el sentimiento de pertenencia de los cubanos a su patria.

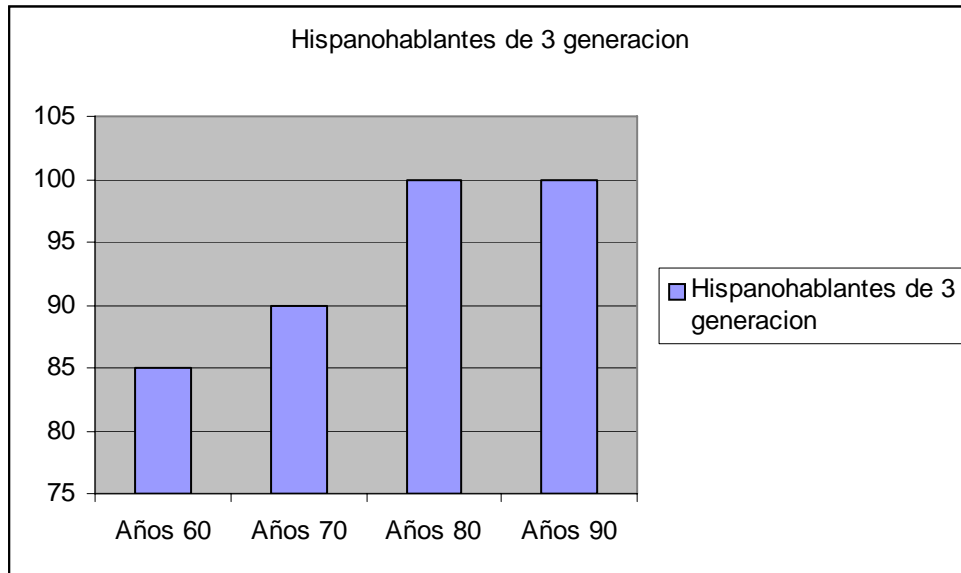
Es bastante curioso oír decir a los nietos que han nacido en Estados Unidos y que en muchos casos, hasta sus padres también han nacido en Estados Unidos, que ellos son Cubano-americano. Nunca he escuchado decir, a hijos de emigrantes de otros países que son del país de sus padres y de Estados Unidos.

Este nivel de unión, que tiene los Cubanos entre su cultura y la cultura Estadounidense, hace que los cubanos no quieran perder su cultura, ni sus tradiciones, ni los hijos la de sus padres. Si duda el vínculo más fuerte que tienen esos cubanos es el del idioma español, el cual es transmitido de padres a hijos.

Se podría decir que si en la ciudad de Miami el idioma español tiene la importancia que tiene es en gran medida gracias al pueblo cubano.

De las 50 familias analizadas, en 15 de ellas, llegó el primero de sus miembros en los años 60, 20 lo hicieron en los años 70, 10 en los años 80 y 5 en los 90.

El porcentaje de hablar español por parte de la tercera generación, ya que en todos los casos la generación del abuelo y la del padre hablan todo español es la siguiente:



Si analizamos los datos de este gráfico, vemos que evidentemente con el paso del tiempo se pierde algo del idioma español, pero la pérdida en la población Cubana es prácticamente nula y evidentemente, cada día, son muchos más cubanos los que entran a Miami, por lo que hoy por hoy,

el idioma español no se está perdiendo en la ciudad de Miami sino que se va aumentando.

En las entrevistas, también se llegó a la conclusión de que el 90% de los cubanos que habían venido a Miami, a partir de los años 90, lo habían hecho porque tenían familiares en la ciudad y como ellos decían eso ayudaba mucho, ya que al principio, podían vivir y comer en casa de los familiares y luego en muchos casos esos familiares le buscan un trabajo dentro de la ciudad que les ayudaba a integrarse rápido.

Evidentemente, este porcentaje no es fiable, ya que las entrevistas se hicieron en un ámbito familiar, por lo que casi todas las personas habían llegado a la ciudad gracias a sus familiares, pero el punto importante era conocer como muchos de los nuevos emigrantes decidían venir a Miami por los familiares que tenían aquí, lo cual sin duda potencia la llegada de más cubanos a esta ciudad de Estados Unidos en detrimento de otras que reciben menos, o ningún cubanos. Este hecho nos lleva a otra conclusión y es que las ciudades, en este caso Miami, que tienen un gran número de emigrantes, seguirán teniendo más emigrantes con el paso del tiempo. Si miramos el pasado lo podemos demostrar, porque como ya dijimos en la tesis, en Miami ahora mismo hay más latinos que los que había en los años 80.

Otras de las razones mayores que dieron los emigrantes para venir a la ciudad, aparte de la familia, era el idioma, ya que sabedores de que en la ciudad de Miami, el español era muy usado, les era mucho más fácil venir a la ciudad ya que podían empezar trabajando en español y relacionándose con las personas en español y poco a poco ir aprendiendo el inglés. Otra razón que daban para venir a Miami era el clima, ya que en su mayoría decían, que pensaban que no se podrían aclimatar a un clima frío, y que el clima de Cuba era muy similar al de Miami.

Como hemos dicho, el 90% vino a la ciudad, gracias a la facilidad que le daba el tener familiares, aquí y debido también a que eran sus familiares quienes en muchos casos los habían reclamado.



La emigración Cubana presenta una emigración diferente respecto a las demás ya que tiene un origen en haber tenido que salir de su país por motivos políticos lo que conlleva un mayor apoyo entre sus ciudadanos al mismo tiempo que un deseo de mantener la cultura y creencias que le fueron robadas.

En cuanto al número de miembros, que vivan en cada familia Cubana, cabe destacar que eran bastante elevados, ya que los cubanos, entienden la familia como algo bastante grande, abarcando aparte del núcleo familiar por supuesto, a tíos, primos, sobrinos, padrinos, ahijados e incluso a vecinos con los que se habían criado en Cuba.

La gran mayoría de familias, reconocía que algunos amigos cubanos eran como familia.

Sin duda el hecho de que se sientan exiliados, estos cubanos y al mismo tiempo tengan todos en común, unas mismas ideologías políticas y sociales, hace que la cercanía entre los cubanos que viven en Miami sea mucho más cercana de la que sería si vivieran en Cuba.

Esta cercanía también es fundamental, ya que conlleva que los cubanos que están mejor posicionados dentro de la sociedad de Miami, ayuden bastante a los que no lo están tanto o a los que están recién llegados, ya que de alguna manera, se sienten todos pertenecientes a una misma familia.

De las 50 familias encuestadas el 96% de las familias, es decir 48 de las 50, tenían más de 20 miembros en la ciudad.



El hecho de que las familias fueran grandes, también ayuda a mantener el español en las nuevas generaciones, ya que en las reuniones familiares, se juntan primos con primos, tíos con sobrinos y el idioma que se emplea es el español, lo cual obliga a que si por alguna razón un padre no ha puesto mucho empeño en que su hijo hable bien el español, en esas reuniones tiene que hablarlo, lo cual le ayuda a practicarlo. También el hecho, de que estén llegando constantemente familiares de Cuba a Miami, los cuales en su mayoría no hablan inglés, hace practicar el español a los que están en Miami y no lo usan mucho, principalmente a las últimas generaciones. El tener una familia grande dentro de Miami, ayuda a los miembros de la familia a mantener el idioma español.

Las familias cubanas que entrevistaste, decían con bastante orgullo, mantener integras con el paso de las generaciones (aunque solamente haya habido 4 como mucho) sus tradiciones, fiestas y comidas.

Uno de los hechos que ha permitido el mayor desarrollo del idioma español dentro de la ciudad de Miami, es sin duda, el nivel cultural y económico de la gente hispana dentro de la ciudad.

En otras partes de estados unidos, el número de latinos es superior a los que hay en la ciudad de Miami, pero estos latinos ocupan peores puestos dentro de la sociedad americana. Así por ejemplo si hablamos de los latinos que hay en Texas por ejemplo, la gran mayoría de americanos en un tono racista pensarán en ellos, como emigrantes mexicanos que trabajan en el campo, sin que apenas ocupen un puesto destacado en la sociedad americana. Así por ejemplo, una película hecha en clave de humor, pero para concienciar a la población de Estados unidos, es la película llamada "un día sin mexicanos", en la cual por una extraña razón desaparecen todos los mexicanos que hay en la ciudad de los Ángeles.

El problema que tienen los habitantes de los Ángeles, en esta película, es que ahora no tienen quien trabaje sus campos, ni quien les limpie la casa, por lo cual tienen que empezar a hacerlo ellos que no están acostumbrados al trabajo manual, ya que eran los latinos quienes les hacían estos trabajos. El único mexicano que aparece en un trabajo medio es un reportero que también ha desaparecido.

Sin duda en la ciudad de Miami, los latinos no son ni mucho menos esa mano de obra dedicada al campo o a tareas manuales, aunque evidentemente, hay muchas personas que se dedican muy dignamente a hacer estas labores y lo hacen

con gran agrado, siendo muy útiles para la población.

Si partimos de la base como dijimos antes de que el alcalde de la ciudad naciera en Cuba y es latino y el anterior a este también lo fue, vemos que el cambio es grande.

En Miami, no es raro ver a los altos cargos de las compañías, estar ocupados por latinos, en su mayoría de origen Cubano.

El hecho de que los latinos estén en las clases altas de la sociedad de la ciudad, ayuda bastante al mantenimiento del idioma español dentro de la ciudad, ya que por ejemplo si un director de un banco es de origen hispano, conociendo la realidad de los latinos que hay en la ciudad, potenciara mucho el uso del español en su empresa, para poder atraer a más clientes hispanos.

Conocer la razón de porque los hispanos en Miami han llegado a ocupar puestos importantes y esto no ha ocurrido en otras partes de estados unidos es difícil de saber, aunque hay algunas circunstancias que han ayudado sin duda, entre las cuales cabrias destacar las siguientes:

En primer lugar la población hispana en Miami, es principalmente de origen cubano. Las primeras llegadas masivas de cubanos se producen en los años 60, las cuales están hechas principalmente por gente de un perfil socio-económico alto, ya que evidentemente, estas fueron las personas más desfavorecidas por el régimen de Fidel castro.

Al realizar las entrevistas con las familias Cubanas, me contaron, lo cual yo desconocía, que muchas de las empresas más importantes a nivel de ciudad, son de Cubanos y en su día fueron los padres de los Cubanos que ahora las dijeron, los que las iniciaron, debido a que eran los negocios que hacían en Cuba y por lo tanto conocían bastante bien el sector.

En este punto vemos que no es lo mismo los emigrantes que llegan a un país huyendo de la pobreza y trabajan en cualquier trabajo, que unas personas que tenían una buena situación en su país y que con la llegada del comunismo a Cuba, pierden todo su dinero y sus empresas.

Por supuesto que este punto citado aquí, lo dijo con el mayor de los respetos, entendiéndolo que ningún trabajo es indigno, ni menos que los demás. Lo que quiero hacer destacar es que en otras ciudades, llegan profesional hispanos que han pasado gran parte de su vida estudiando en sus países y tienen que trabajar en el campo,

mientras que la ciudad de Miami da una mayor oportunidad a los profesionales para que puedan desarrollar sus profesiones aunque no conozcan el idioma. Por supuesto que hay mucha gente que son grandes trabajadores de sectores manuales y son sin duda el eje en el que gira toda economía siendo su papel mucho más importante para la sociedad que el de otros muchos colectivos.

Por otro lado, creo que el hecho, de que al llegar los Cubanos a la ciudad de Miami y obtener directamente la residencia estadounidense, les sirve de gran ayuda para poder empezar a trabajar y a desarrollarse, a diferencia de otros emigrantes que llegan de manera ilegal y tienen que hacer cualquier tipo de trabajo para poder vivir.

Y creo que un factor muy importante, es el familiar, ya que al llegar estos emigrantes Cubanos a la ciudad de Miami y tener familiares o amigos de familiares, que tiene buenos trabajos, estos pueden empezar a trabajar rápidamente, hecho que es más difícil que se de en otros colectivos de emigrantes.

También cabe destacar que en el régimen Cubano, uno de los puntos en los que más dinero se a invertido es en la educación, por lo cual hay muchos cubanos que llegan a Miami ya de mayores, para han tenido la oportunidad de haber podido estudiar en sus países con una buena educación lo cual ayuda a su posterior desarrollo profesional dentro de la ciudad.

Por último y como factor determinante, el hecho de que en la ciudad de Miami se hable el español de la misma manera que el ingles, hace que los emigrantes que lleguen a la ciudad, puedan empezar a trabajar rápidamente sin tener que perder el tiempo en aclimatarse. En una de las entrevistas he conocido un Médico que acaba de llegar a la ciudad y está trabajando como médico sin saber prácticamente nada de ingles, yendo por las noches a clases de ingles. Este profesional tiene que pasar por supuesto un examen de medicina en ingles para poder seguir ejerciendo, pero de momento tiene la posibilidad de trabajar e ir aprendiendo ingles y preparando su examen.

Evidentemente en cualquier otra ciudad, este médico tendría que trabajar en el campo, y aprender ingles por las noches, y una vez que lo supiera, después de 7 u 8 años, podría intentar ser médico y empezar a estudiar el examen.

El que un profesional pueda trabajar, en su carrera sin saber el inglés, hace que el crecimiento de la persona sea mucho más rápido, ya que puede aprender el inglés de una manera más relajada, de lo que lo haría, si tuviera que estar descargando naranjas todo el día. Esto no quiere decir, que las personas profesionales no tengan porque aprender el idioma inglés, ya que si quieren progresar en sus profesiones o incluso asegurarse la permanencia en las mismas, es bastante fundamental que aprendan el idioma inglés.

En cuanto al asentamiento, se podría decir que después de casi 50 años de estancia cubana en la ciudad de Miami, estos se encuentran prácticamente en todos los puntos de la ciudad, sin embargo hay una zona en la cual la presencia cubana es mayoritaria y es el south west de la ciudad.

Los cubanos al llegar a la ciudad de Miami y desconocer el idioma inglés, no podían decir el nombre de south west (traducido en español sería sur-oeste) y lo hispanizaron ese nombre llamando "saguesera". A partir de ahí el nombre de esa parte de la ciudad donde viven la mayoría de los cubanos paso a llamarse saguesera.

Dentro del south west, tiene especial importancia una zona que se conoce con el nombre de "la pequeña habana", en esa zona aparte de casas para vivir, hay muchos pequeños cafés y establecimientos en donde se hacen y se pueden fumar puros.

Esta zona de la ciudad tiene un ambiente nostálgico de la habana, en donde la mayoría de gente mayor de origen cubano se junta para tomar café, fumar puros y jugar al domino o al ajedrez.

Dentro del south west y en un ambiente un poco más juvenil, se encuentra la calle 8. La calle 8 es una zona principalmente de restaurantes y bares cubanos, en donde se reúnen los fines de semana, la mayoría de cubanos y latinos en general para disfrutar del tiempo libre. A modo de anécdota cabría recordar que cuando Fidel castro se enfermó en el año 2006 muchos fueron los rumores de que se había muerto dentro de la ciudad de Miami, y cada vez que surgía un rumor de la muerte de Fidel, miles de cubanos salían a la calle 8 con banderas de Cuba para celebrarlo.

El south west no se podría considerar como un barrio en donde vive los cubanos dentro de la ciudad, ya que debido a su gran extensión, que ocupa todo el sur-oeste de la ciudad es mucho más que un barrio. Además, los cubanos viven en muchas otras zonas de la ciudad. El south west se

debería considerar como la zona cultural, social y económica de los cubanos y de los latinos en general, en donde se perduran las costumbres latinas, siendo esta zona una de las más atractivas de la ciudad de Miami. Al existir esta parte de la ciudad, en donde el único idioma que se habla es el español, y en donde las costumbres son puramente latinas, en donde las familias latinas se reúnen, cabría pensar que las posibilidades que tienen la ciudad para hacer perdurar el idioma español hoy por hoy son bastante elevadas, ya que son muchas zonas en la ciudad donde se habla español, muchas personas que lo hablan, y muchas más que van a estar llegando año tras años, atraídos precisamente por el idioma y las oportunidades que ofrece para la población latina la ciudad de Miami.

El south west es un punto de encuentro entre las diferencias generacionales de cubanos, en donde por un lado estarían los que nacieron en Cuba y llegaron a la ciudad de mayores y por el otro los hijos y nietos de esos cubanos que han nacido en Estados unidos, pero que no han perdido ni sus costumbres ni su idioma, en esta parte de la ciudad también encontraríamos a los nuevos cubanos que llegan cada día a la ciudad, la población latina en general y los no latinos que vienen a disfrutar también del mundo latino.

Con casi todas las familias el momento más interesante se producía cuando le preguntaba por los familiares que tenían en Cuba ahora mismo.

Los recién llegados, echaban de menos a familiares que acababan de dejar en Cuba, a veces se trataba hasta del esposo o la esposa, los hijos o los padres.

Por otro lado los que llevaban más tiempo en Miami recordaban a familiares suyos que hacía ya mucho que no veían.

Muchos encuestados se encontraban en proceso de reclamación de familiares, existían otros casos, de familiares que habían sido pedidos , pero que por unas causas u otras, se había denegado la entrada y por supuesto que hablaban mucho de los que estaban a punto de llegar y de los que se querían pedir para que vinieran a la ciudad.

Para estas familias, el reclamar y conseguir que un cubano pudiera llegar a Miami, era una de las mayores satisfacciones que podían tener.

También, en otros casos se hablaba de la posibilidad de ayudar económicamente a los familiares que no podían entrar legalmente en Miami, aunque este es un punto muy delicado y siempre se hablaba de casos que conocían o de gente que les había contado casos en que esto había ocurrido.

En la ciudad de Miami, existen personas que se dedican a introducir de manera ilegal a cubanos en la florida. El proceso es muy simple, solo hay que tener una lancha lo suficientemente veloz, con lo cual la llegada a Cuba se produce en apenas 30 minutos desde Miami. Estas lanchas no llegan hasta Cuba mismas sino que se quedan a pocos kilómetros de la misma, en algún islote o zona que hayan pactado con los emigrantes. Una vez que los recogen, en apenas otros 30 minutos llegan a las costas de la Miami, en donde debido a la gran extensión de mar que hay y a las muchas embarcaciones particulares que existen en la ciudad, debido a la gran afición que hay en la misma, pasan fácilmente desapercibidas, introduciendo de esta manera a los emigrantes en Miami.

La familia es sin duda el gran apoyo que tienen los emigrantes cubanos al llegar a Miami y gracias a ella, la ciudad sigue manteniendo y aumentando la emigración latina y el uso del español.

Conclusiones

La pregunta inicial y motivo de estudio de esta tesis, era conocer en primer lugar si el español era un idioma realmente hablado en la ciudad de Miami y de ser esto así, saber que impulsaba al uso del idioma español dentro de la ciudad.

Tras la realización de la tesis, puedo decir que si bien en un primer momento mi idea era que el español era usado en la ciudad, tras la realización de la tesis comprobé que el español es mucho más usado en la ciudad de lo que pensaba.

Sin duda, el español se encuentra visible en todas las esferas de la vida en la ciudad y una persona que no hable inglés se puede desenvolver perfectamente en la ciudad. En el capítulo 4 de la tesis, se reflejó como un ciudadano de Miami puede obtener todo tipo de servicios en español, desde obtener en la administración pública los impresos en español, para cumplimentar todo tipo de solicitudes, así como obtener la información para rellenar estas solicitudes en español.

El sector privado también sirve de apoyo para los ciudadanos de habla española, así la mayoría de empresas dentro de la ciudad, ofrecen servicios de atención personal en español, que si

bien para comprar un electrodoméstico es importante tener este servicio en español para firmar un crédito con un banco es imprescindible.

Los medios de comunicación también se han volcado en ofrecer sus servicios a la población hispana, así, tanto radio como televisión y prensa, ofrecen un amplio servicio en español, siendo este hecho un claro reflejo de la población de Miami, ya que por un lado, los medios de comunicación deciden invertir dinero en ofrecer su programación en español, ya que saben que son muchos los hispanos que hay en la ciudad Y por lo tanto los índices de audiencia serán elevados. Por otro lado económicamente también es un buen negocio para los medios de comunicación ofrecer sus servicios en español, ya que el público de habla hispana, es bastante elevado y las agencias de publicidad invierten fuertes cantidades económicas en hacer sus campañas publicitarias en inglés y español.

Este esfuerzo realizado, tanto por las empresas públicas como privadas, en usar el idioma español, no es de extrañar si consultamos los datos del censo del gobierno de Estados Unidos, los cuales se pueden consultar en el capítulo 3.

En este censo podemos apreciar en un primer lugar que la población hispana dentro de la ciudad de Miami es del 57,3% frente al 42,7% de no latinos.

Dentro de la población hispana el 28,9% son cubanos, el 3,6% son de Puerto rico y el 1,6% son mexicanos y el resto de latinos tendrían un porcentaje del 23,2%.

Sin duda, una conclusión evidente a raíz de este censo es que la población mayoritaria dentro de la ciudad de Miami es la cubana, siendo el porcentaje de cubanos mayor que el del resto de países latinos.

Si seguimos analizando este censo, observamos que la población latina mayoritaria dentro de Estados unidos es la mexicana con un 58,5%, seguida por los Puerto rriqueños que son el 9,6% y en tercer lugar por los cubanos con un 3,5%.

Por lo tanto partiendo de estos datos debemos entender que para analizar el uso del español en la ciudad de Miami, se debe estudiar en profundidad a la población Cubana, ya que esta es la mayoritaria dentro de la ciudad y que si queremos estudiar el español dentro de los Ángeles por ejemplo deberíamos estudiar la población Mexicana y dentro de Nueva york la población Puerto rriqueña.

En el capítulo dos describimos la llegada de los Cubanos a la ciudad de Miami, así como de otros grupos de latinos. Dos momentos históricos, dieron como resultado la entrada masiva de Cubanos a la ciudad de Miami y estos fueron la operación "Peter pan" y el "Éxodo del Mariel", pero sin duda, fue la política de Fidel castro la que propicio por un lado que muchos cubanos desearan venir a Miami para huir de un régimen que no les gustaba y por otro lado gracias a este régimen Estados unidos ofreciera la condición de refugiado políticos a los Cubanos que llegaban a Miami, a excepción de algún puntual momento en la historia, como fue durante la presidencia de Bill Clinton.

Esta llegada masiva de cubanos, propicio que familias enteras llegaran a la ciudad. El estudio de la familia cubana es muy interesante dentro de la ciudad de Miami, ya que una de las conclusiones lógicas a las que se puede llegar, es que es la propia familia la que impulsa el desarrollo de los cubanos dentro de la ciudad y la que mantiene vivo el español dentro de la misma, ya que la familia está luchando constantemente por traer nuevos familiares a la ciudad, como podemos leer en el capítulo 6 , a partir del año 2005, el gobierno de Estados unidos ofrece, 7500 visas mas para reunificación familiar de las que concedía antes.

En las entrevistas realizadas a las familias Cubanas, llegue a la conclusión de que el motivo fundamental por el cual los cubanos eligen seguir viniendo a la ciudad de Miami, es por los familiares que viven en la ciudad y por el uso del idioma español dentro de la misma. Hay otros factores que también se citaron en las entrevistas como fueron el clima, o la cercanía geográfica, pero el 90% de los cubanos encuestados reconocían como primera causa de haber elegido la ciudad de Miami, el que tenían familiares dentro de ella.

La familia cubana protege el uso del español, ya que es el vínculo con los recién llegados que evidentemente no habalan ingles. De igual manera las primeras generaciones de cubanos llegados a la ciudad de Miami en su mayoría no hablan ingles ya que habían construido barrios, que a diferencian de en otras ciudades no son marginales sino que por el contrario son los más ricos de la ciudad, en los cuales giraba su vida por lo que no tenían necesidad de hablar en ingles ya que todo el mundo allí era de origen hispano.

La familia, ayuda también a los nuevos llegados, dándoles trabajo y una posibilidad para desarrollarse dentro de la ciudad.

Por otro lado estos primero cubanos que llegaron a la ciudad de Miami y a Estados Unidos en general, tenían siempre la esperanza de volver de una manera más o menos rápida a su país tras la caída del régimen castrista.

Sin duda las condiciones en las que se produce la emigración Cubana a Estados Unidos, son muy diferentes con respecto al resto de latinos, lo cual crea en esta población unos modelos diferentes de asentamiento en la ciudad de Miami.

El uso del inglés dentro de los cubanos se empieza a producir con los descendientes que nacen en tierra Estadounidense y tienen que ir al colegio en inglés, sin embargo la familia, es una gran promotora del mantenimiento del español dentro de la ciudad, ya que pese a que estos hijos de emigrantes vayan al colegio en inglés y hablen con sus amigos en inglés, en la casa, en la mayoría de ocasiones hablarán en Español. La llegada continua que se produce desde los años 60 hasta ahora de cubanos a la ciudad, hace también que las familias sigan creciendo y dentro de ese entorno los nuevos llegados procedentes de Cuba, no sepan hablar en inglés, por lo que se siga reforzando los lazos con el español dentro de la propia familia.

Futuras líneas de investigación

1. Sería muy interesante un estudio sobre la ciudad de San Agustín, ya que fue la primera ciudad en Estados Unidos, y sus habitantes se quejan de que la mayoría de estadounidenses lo desconocen y que no se ha querido dar publicidad a la ciudad por parte del gobierno de Estados Unidos.
2. Estudiar los registros censales sobre la población española, cubana e italiana que cruzó de Cuba a Florida a principios del siglo XIX, cuando se produjeron los cambios de las fábricas de tabaco de Cuba a Estados Unidos.
3. Otro punto muy interesante de estudios sería las consecuencias que tuvo para la ciudad la entrada masiva de cubanos con el famoso "Éxodo del Mariel".
4. Uno de los estudios más interesantes que se podrían hacer en Miami, sería el investigar que opina la población emigrante no

hispanohablante, del elevado uso del idioma español dentro de la ciudad.

5. Saber si el spanglish, puede llegar a sustituir al español dentro de unas cuantas generaciones dentro de Estados Unidos.
6. Analizar, como se empezó a producir el "Mock", en los años 60 en la ciudad de Miami. El "Mock" fue el primer nombre que se le dio al uso del spanglish.
7. Estudiar el tráfico ilegal de cubanos desde Cuba hasta Miami.

BIBLIOGRAFIA

Alvar Manuel, El español en el sur de Estados Unidos. Estudios, encuestas y textos. Universidad de Alcalá de Henares

Benítez Pérez María Elena, La familia cubana en la segunda mitad del siglo XX (cambios socio demográficos). La Habana, Editorial de ciencias sociales.

Bertrand, Televisión en Estados Unidos. Rialp ediciones

Carrion Ramon, 1999. Guia de inmigración a Estados Unidos. Editorial Sphinx Publishing.

Delgado Lorenzo/ Elizalde M^a Dolores. España y Estados Unidos en el Siglo XX. Consejo superior de investigaciones científicas

Didio Joan, 1989, Miami. Libro sobre dos ciudades: Miami y Washington y de relación entre exiliados cubanos y política de EE.UU. Editorial Calpe Madrid

Ed Morales. Living in spanglish: The search for latino identity in America. Editorial St. Martin's Press

Emilio Lorenzo, 1996, Anglicismos hispánicos. Editorial Gredos

Hernández Juan, Cuban, That's All! an Exile in Three Acts :
Candid Voices of a Spanglish Existence. Editorial Writers
Club Press.

García Martínez, Alfonso L, Idioma y política (el papel
desempeñado por los idiomas español e inglés en la relación
política Puerto Rico - Estados Unidos), Editorial cordillera

Gonzalez Alfonso, Español para el hispanohablante en los
Estados Unidos, Rowman and Littlefield Pub Inc

Ilan Stavans, Spanglish: The making of a new American
language. Editorial Rayo.

James Cohen, spanglish América. Les Enjeux De La
Latinisation Des Etats-Unis. Editorial Du Felin

Mar Vilar, El Español, segunda lengua en los Estados Unidos.
Universidad de Murcia.

Marcos Marin, Francisco A, 2006. Los restos del español.
Editorial Vervuert, Madrid

Moore Joan w, 1972, Los Mexicanos de los Estados unidos y el Movimiento chicano. Fondo de cultura económica.

Morales Amparo, Español de América. Estados unidos, Arco libros, S.A.

Ortega Luis, Cubanos en Miami, Ciencias sociales Editorial

Portes Alejandro Juan M. Clark y Robert D. Manning, 1985 «After Mariel: A survey of the resettlement experiences of 1980 Cuba refugees in Miami», *Cuban Studies/Estudios Cubano*

Ramírez Arnulfo G. 1992. El español de los Estados Unidos. El lenguaje de los hispanos, Editorial MAPFRE, Madrid.

Rodríguez Chávez Ernesto. Emigración Cubana actual. Editorial de ciencias sociales, La Habana

Varios autores, 2005, Organiza Caja España, Centro UNED de Zamora, Diputación Provincial de Zamora. El sueño de muchos, La emigración Castellano-leonesa a América

Varo Carlos, cosideraciones antropológicas y políticas en torno a la enseñanza del spanglis en Nueva York. Librería internacional, 1971, Rio Piedras

Vazquez Fernández Carmen, 1999, Balseros cubanos. Editorial Betania.

ANEXOS

Las 11 preguntas que se plantearon en el cuestionario fueron las siguientes:

1. En que país naciste
2. ¿Qué edad tienes?
3. Si naciste en un país diferente a estados unidos, ¿a qué edad llegaste?
4. ¿Qué idiomas hablas?
5. ¿Cual es tu primer idioma?
6. ¿Te consideras bilingüe?
7. ¿Hablas en spanglish?
8. ¿Caso de hacerlo, Con quien sueles hablar en spanglish y donde sueles hablarlo?
9. ¿Usas mas palabras en español o en ingles?
10. ¿Porque usas el spanglish para comunicarte?
11. ¿Que crees que piensa la gente que no habla spanglih en Miami, cuando te escuchan?

Preguntas de la entrevista realizada a las familias:

1. ¿Habéis nacido todos en Cuba?
2. ¿A qué edad llego el primer miembro de la familia a Estados unidos?
3. ¿A qué edad llego el último?
4. ¿Por qué decidisteis venir a Miami y no a otra ciudad?
5. ¿Cuántos miembros de la familia vivís en Estados unidos?
6. ¿En la misma casa, cuanta gente vive?
7. Aproximadamente, ¿en cuántas casas se divide la familia?
8. Cual diríais que es la casa central de la familia.
9. ¿Cuántos hablan ingles en la familia?
10. ¿Cuántos hablan español?

11. ¿Quién enseñó a hablar español a los más pequeños?
12. ¿En qué trabajáis?
13. ¿En vuestros países en que trabajabais?
14. ¿Cuál es el nivel de estudios que tenéis?
15. ¿Creéis que es importante que vuestros hijos estudien?
16. ¿Que idioma se habla en casa?
17. ¿Crees que en Estados unidos, se habla mucho español?
18. ¿Y en Miami?
19. En tu casa que ¿idioma se habla?
20. Dime las tres cosas más importantes que considerarías que hay en la vida, de la mayor a la menor.
21. Cual crees que es la diferencia fundamental entre la familia hispana y la anglosajona.
22. En el trabajo que idioma habláis.

23. Crees que es importante para tu desarrollo profesional hablar español.
24. En tu vida normal en la ciudad en una escala del uno al diez dime con qué frecuencia creéis que usáis el español.
25. Tienes muchos familiares todavía en Cuba.
26. Tienes pensado reclamar a alguno.
27. Hay alguno en proceso de reclamación.

Diario cronológico de campo

El presente trabajo se ha realizado desde el año 2005 hasta el 2008.

Tras la realización de los cursos doctorales, cambie mi lugar de residencia de Salamanca (España) a Miami (Estados Unidos).

La inmersión en el campo fue directa ya que desde el primer momento tuve que vivir como cualquier emigrante que llegara a la ciudad.

En un primer momento tuve que realizar todos mis trámites de emigración, lo cual me permitió ir recopilando información sobre lo que necesitaban los emigrantes para obtener el permiso de residencia en Estados Unidos.

Las múltiples veces que tuve que ir a realizar estos trámites, junto con las horas de espera, me permitieron poder ir conociendo gente y experiencias de vida de otras personas que acaban de llegar. Tuve la oportunidad con muchas de esas personas de poder realizar mis primeros contactos para realizar futuramente entrevistas o cuestionarios.

De estas primeras charlas amigables surgieron bastantes contactos para realizar entrevistas y en muchos casos algunos me dieron la oportunidad de poder concertar citas con sus familiares para poder realizar las entrevistas familiares.

Tras finalizar con el proceso inicial de los trámites de emigración, empecé a acudir a cursos de ingles para extranjeros.

En estos cursos el 99% de la gente era de origen hispano y en la mayoría de casos estaban recién llegados a la ciudad.

En los 4 cursos que realizase pude contactar con muchas personas de origen hispano que me ayudaron a integrarme en la comunidad hispana, dentro de la ciudad. Gracias a esta gente pude conocer muchos aspectos de la población hispana dentro de la ciudad de Miami.

Los bares y restaurantes de origen hispano, eran un constante reclamo para esta población que estaba recién llegada a la ciudad y que en muchos casos contaba con la ayuda familiar de padres o tíos para conectarse con la vida de la ciudad.

Las continuas cartas con mi director de tesis, el doctor Don Pedro Cordero Quiñones, me permitieron poder establecer un plan claro de metodología y poder empezar a dar un carácter científico al estudio.

A partir de estas primeras cartas con mi director de tesis pude ir formando una bibliografía y empezar a leer libros que versaban sobre el español en la ciudad de Miami y sobre la historia de la ciudad.

De igual manera, al ser un emigrante en la ciudad estaba en espera de mi visa de trabajo, por lo que tenía todo el tiempo del mundo para poder dedicarme a la lectura de estos libros y a empezar a obtener mis primeros contactos dentro del mundo latino. También el día a día en la ciudad me permitía ir recopilando más información de la misma.

En un primer momento, pude acudir diariamente a la biblioteca de la universidad de Miami, en donde pude encontrar abundante información y de donde cabe destacar que tenían muchísimos libros escritos en inglés, los cuales para mí en ese momento, eran imprescindibles ya que mi nivel de inglés no era todavía el apropiado para leer científicamente en esa lengua.

Al mismo tiempo que leía libros sobre el español en la ciudad de Miami, estudiaba mi oposición para ser maestro de español. Unos meses más tarde, pude aprobar la oposición de profesor de español en el estado de Florida, por lo que obtuve mi licencia para poder trabajar en el sistema educativo del estado.

En mi papel como maestro de español trabajé en tres colegios como profesor de español, lo cual me permitió poder conocer el nivel de español que existía entre los estudiantes en el sistema público de estudios del estado. Al mismo tiempo, también pude conocer cuál era la importancia que daba el estado a la enseñanza del español dentro de su sistema educativo y la importancia que daban los propios colegios a los profesores que enseñaban español.

El sistema público dentro de la ciudad de Miami, establecía que para los niños que se encontraran en 4 grado, es decir 9 años, podían estudiar un segundo idioma si los padres lo permitían y que a partir de 6 grado 11 este segundo idioma era obligatorio.

En los tres centros que trabaje el segundo idioma que ofertaban era el español, por lo que era evidente la importancia que daban al español estos colegios por encima de otras lenguas secundarias.

Pude trabajar con muchos alumnos diferentes, tanto de origen hispano como no hispanos. Dentro de los alumnos de origen hispano había diferentes variedades, ya que trabajaba con alumnos hispanos recién llegados a la ciudad que apenas hablaban español y también con estudiantes de origen hispano pero que habían nacido en la ciudad.

Mis clases de español estaban divididas, ya que había clases de español para hispanohablantes y clases de español para no hispanohablantes. En ambas clases el trabajo era diferente ya que en las clases que no hablaban español mi función era mas de enseñar gramática, pero en las otras clases mi función era la de enseñar historia.

También en este tiempo como profesor pude hablar con muchos padres de los estudiantes que eran de origen hispano y pude conectarme más fácilmente con la comunidad para poder realizar alguna entrevista, ya que al ser el profesor de sus hijos, era mucho más fácil que me permitieran hablar con ellos.

En los tres colegios también tuve la oportunidad de poder hablar con mis compañeros, siendo muchos de ellos de origen hispano y me pudieron orientar bastante en la realización de mi trabajo, sobretodo en lo referente a la búsqueda de la historia de los hispanos en la sociedad de Miami y a los censos, así como a poder compartir conmigo sus experiencias en la ciudad.

Al mismo tiempo tuve la oportunidad de acompañar a una antropóloga en sus trabajos de campo, sobre los emigrantes provenientes de la "Operación Peter pan", lo cual me permitió obtener muchos más datos sobre este fenómeno emigratorio.

Juntos acudimos a varias reuniones de este colectivo (El trabajo científico, realmente era ella quien lo realizaba, yo era un simple acompañante y por respeto hacia mi compañera no quería interferir en su trabajo por lo que aproveche el tiempo para hablar amigablemente con la gente que había acudido a esa reunión y pude obtener de la simple charla, bastantes referencias sobre los procesos de emigración y más concretamente sobre el uso del español dentro de la ciudad, ya que pese a ser "la operación Pedro Pan" un tema realmente interesante y muy importante para el desarrollo de los emigrantes dentro de la ciudad de Miami, lo que a mí me interesaba realmente era conocer las historias de

vida de las personas que acudían a esas reuniones, fueran miembros de la operación Pedro Pan, o simples acompañantes).

Cabe señalar, que los miembros de la "operación Peter Pan", realizan un gran trabajo dentro de la ciudad y se encuentran bastante organizados. Entre las funciones que tiene este centro, creo que la que es más digna de destacar es la dedicada a acoger a niños emigrantes recién llegados a la ciudad y que no tienen familias que los acoja. Sin duda estos niños se encuentran ahora en las mismas condiciones que estaban ellos hace unos años, por lo que se hacen más sensibles al problema de estos chicos.

Sin dudas, en estas reuniones saque muchas conclusiones muy interesantes sobre la organización Pedro Pan en Estados Unidos, pero por respeto hacia la persona que me permitió acudir con ella a estas reuniones, apenas he hablado de la operación Pedro Pan en mi tesis, a excepción de una referencia obligatoria, que he tenido que hacer en el capítulo 2, ya que a nivel de historia latina en Estados Unidos, fue un movimiento migratorio muy importante, el cual no se puede dejar pasar por alto. Pero en estas reuniones sí que pude conseguir muchos datos que me ayudaron a elaborar mi tesis y a reconducir la población objeto de estudio.

En el tiempo que estaba trabajando como profesor de español, me ofrecieron la oportunidad de poder trabajar para una organización religiosa, que tenía un centro de ayuda para menores ilegales, que habían sido atrapados por oficiales de emigración de Estados Unidos.

El centro estaba asociado con el gobierno de Estados Unidos y este le dejaba la custodia de los menores. Esta solución sin duda era mucho mejor para los menores, ya que pese a que no podían salir del centro y tenían un régimen interno de disciplina, era mucho mejor que estar en la cárcel.

En este centro, realizaba una función de supervisor de los niños que me encomendaban. Tenía aproximadamente 15 menores cada vez y debía gestionar todas las ayudas, así como el comportamiento del niño dentro del centro. Mi principal función era buscar una solución para el menor, la cual pasaba o bien por encontrarle una persona que se quisiera hacer cargo del niño, que podía ser un familiar o amigo de la familia mayor de edad, o por el contrario gestionarle la vuelta a su país, la función principal sin duda era buscarle al niño una persona que aceptara su custodia de manera legal.

Tanto para un proceso, como para otro debía realizar bastantes etapas, ya que se trataba de una organización que trabajaba directamente con el gobierno de Estados Unidos y por supuesto en temas de emigración, por lo que el rigor a la hora de realizar todo el trámite debía de ser muy elevado.

En un primer momento, tenía que realizar entrevistas a los menores de edad que me encomendaban, de los cuales la mayoría era hispanos y una minoría de haitianos (era bastante raro que hubiera otro tipo de menores en el centro). En estas entrevistas pude obtener mucha información de cómo los menores cruzaban la frontera de manera ilegal y de los familiares que tenían en la ciudad, los cuales eran ilegales. Evidentemente todos estos datos eran estrictamente privados, por lo que no pude usar ningún dato, ni tan siquiera quise hacerlo, pero a nivel personal me ayudo mucho a poder entender desde dentro el problema de la emigración ilegal dentro de Estados Unidos.

Posteriormente tenía que contactar con sus familiares tanto en el país de origen, como en Estados Unidos (la mayoría de menores tenían familia en Estados Unidos, ya que venían al país para estar con ellos). En esta primera toma de contacto, me pude hacer una idea de la población ilegal que hay en la ciudad de Miami y de que países tienen un mayor número de ilegales.

Una vez que contactaba con los familiares, tenía que tener una reunión con el bufete de abogados del centro, para preparar el caso que le íbamos a entregar al departamento de emigración de Estados Unidos. Sin duda en este punto, aprendí muchísimo sobre las leyes de emigración del país y pude obtener una base muy útil, para poder analizar correctamente los censos de población latinos.

Una vez finalizada la reunión, tenía que contactar nuevamente con los familiares, para indicarles todos los trámites que eran necesarios para poder presentar el caso ante el departamento de emigración. En este punto el proceso duraba aproximadamente unas 3 semanas, en las que hablaba varias veces por día con el familiar del menor, para asistirle en las diferentes tareas que tenía que hacer antes de presentar el caso, al mismo tiempo, también tenía que ver varias veces en persona a este familiar. Con muchas de estas personas surgió una pequeña amistad y podíamos hablar de otras muchas cosas. Tuve la

oportunidad de poder realizar muchas entrevistas y cuestionarios, con estas personas, las cuales me ayudaron mucho a seguir aumentando los conocimientos sobre el uso del español dentro de la ciudad. Las únicas preguntas que trataba de no hacer, eran las referentes a emigración, ya que no querían que ellos tuvieran una desconfianza hacia mí, ya que muchos de ellos me veían como un agente de emigración y podían pensar que esas encuestas, podrían ser perjudiciales para el o para el menor. Pero en cuanto veían que las preguntas, eran sobre el spanglish o sobre temas similares, la desconfianza desaparecía rápidamente.

Por supuesto que todos estos cuestionarios fueron hechos una vez que concluí mi trabajo en el centro, ya que profesionalmente no quería interferir con la política del centro. A las personas que seleccione para la encuesta les explique claramente que ya había terminado con mi trabajo en el centro, que eran unas preguntas sencillas sobre el spanglish y que el resultado de esas encuestas eran a nivel personal para desarrollar mi tesis y por supuesto que no tenían nada que ver con el centro ya que no trabaja allí mas, además les asegure que no se incluiría ningún nombre y por supuesto que sino querían participar en dicha encuesta que estaban en su perfecto derecho y que le agradecía el tiempo prestado. Por supuesto a las personas que les propuse trabajar en la encuesta, fueron con las

que había mantenido una buena relación, después del fin del proceso, siendo estas personas las que me llamaban de vez en cuando para interesarse por mí.

En ningún momento use ningún dato privado del centro y por supuesto lo único en lo que me ayudo el centro fue en poder conocer algunas personas que posiblemente de otra forma no hubiera conocido.

Al margen del trabajo, en mi tiempo libre en los fines de semanas, también iba descubriendo importantes datos para realizar mi tesis. Uno de los más interesante fue un fin de semana que decidí viajar con mi esposa y mi hija a la ciudad de San Agustín. Sin conocer mucho acerca de esta ciudad, al llegar a ella descubrí una gran historia española dentro de la ciudad. San Agustín fue la primera ciudad de Estados Unidos y fue descubierta por los españoles (en el capítulo dos de la tesis se habla sobre la historia de la ciudad y se muestran fotos). La ciudad es un monumento histórico de la época como muy pocas hay, y en ella se puede ver el gran orgullo que siente la ciudad por su pasado español. En la ciudad pude recabar mucha información sobre la historia de los primeros españoles en esta parte de la Florida y sobre su posterior movimiento a otras partes del país.

También en los fines de semana asistía a una iglesia hispana, donde pude contactar y hacer amistad con varios emigrantes de origen hispano, que me sirvieron para poder realizar mis entrevistas familiares.

Mientras estaba realizando las entrevistas sobre el spanglish, empecé a pensar que sería interesante añadir una referencia sobre los medios de comunicación hispanos en la ciudad de Miami.

En esta nueva etapa de la investigación, tuve mucha suerte ya que encontré a personas claves que me ayudaron a darme todos los datos y a informarme sobre cómo funcionaban los medios de comunicación en la ciudad de Miami.

Entrando más en detalle, me encontré con la dificultad de que si bien por un lado, sabía de la importancia del idioma español en los medios de comunicación y en la publicidad, no tenía datos para reafirmar mis opiniones y veía un campo bastante difícil de estudiar, ya que no tenía ningún contacto en ese campo, además tampoco tenía un interés por desarrollar en profundidad este punto, por lo que necesitaba analizar ciertos datos para poder citar la importancia de estos medios por el uso que hacen del español, pero sin entrar en un análisis profundo.

Consulte con varias personas, de las que había tenido algún tipo de trabajo, si me podían recomendar alguna persona, que me asesorara sobre los medios de comunicación dentro de la ciudad.

En todos los casos me dijeron que no conocían a nadie y cuando ya me sentía con ganas de dejar este capítulo de mi tesis, llego por fin un nombre a mi correo electrónico de un amigo de un amigo que trabajaba en el mundo de la televisión. Pude contactar con esta persona y pude concretar una entrevista con el, para poder hablar más en profundidad sobre el tema de los medios de comunicación.

Al explicarle cual era el objeto de mi investigación me pidió que no dijera su nombre ya que no quería tener problemas en su trabajo.

Me dijo, que si quería tener datos reales, no me podía fiar de los rankings de audiencia debido a que en el mundo de los medios audiovisuales dentro de la ciudad de Miami, los datos se tienden a falsear entre unos y otros, debido a la enorme competencia.

Existían unos datos oficiales, que según me comento eran el único camino que tenía para poder fiarme de los datos, aunque él pensaba que estaban también manipulados en base a intereses económicos.

Rápidamente comprendí, que esta persona pensaba que mi estudio sobre los medios de comunicación era mucho más elaborado. Le explique nuevamente que yo solo necesitaba algunos datos sobre el número de canales de televisión que emiten en español, donde podía encontrar los datos oficiales sobre los periódicos hispanos e información sobre la radio, así como un poco de historia sobre los tres medios de comunicación. Le indique también que si bien es cierto que me interesaba la parte económica que representa el uso del idioma español dentro de los medios de comunicación tampoco quería hacer un análisis profundo sobre el mismo.

Me dijo que no me preocupara y que me enviaría toda la información por correo electrónico. A los pocos días recibí casi todos los datos que le había pedido, en estos datos se encontraban los lugares donde podía buscar más información y al mismo tiempo puede comprobar la veracidad de los mismos, ya que eran datos oficiales.

Gracias a estos datos pude descubrir las pautas de comportamiento televisivo dentro de la ciudad de Miami, pero más importante aún, pude darme cuenta de que si quería analizar en profundidad los medios de comunicación, me costaría bastante esfuerzo y que por otro lado no era un capítulo tan importante en mi tesis ya que mi tesis no trataba sobre los medios de comunicación en la ciudad de Miami. Junto a estos datos y bibliografía que encontré referente al tema, pude elaborar los tres puntos de los medios de comunicación, prensa, radio y televisión y escribir sobre la publicidad en la ciudad.

Una vez terminado este tiempo de estudio, volví a trabajar. Esta vez obtuve un trabajo en un hospital, también religioso, aunque de otro grupo diferente al que había trabajado anteriormente. No es de extrañar que mis trabajos fueran en su mayoría para organizaciones religiosas, ya que todos los grupos religiosos de la ciudad tienen organizaciones en las que desempeñan actividades. Por otro lado cabe destacar que yo no buscaba encontrar trabajo en estos grupos, aunque por supuesto tampoco tenía ningún inconveniente en trabajar para ellos.

En este hospital, la población con la que tenía que trabajar era completamente diferente, ya que se trataba de personas mayores. Debido a que hablaba español y muchos de los clientes del hospital no hablaban inglés, me destinaron en la mayoría de casos a clientes de habla hispana. Mis función en este hospital era la de ser el coordinador de los diferentes servicios que recibían los clientes, que pasaba desde las visitas al médico, hasta los alimentos que le llevaban a casa y sobretodo funciones de gestión de recursos. Sin duda para poder desempeñar correctamente mi trabajo con este colectivo, debía de estar en constante contacto con ellos.

Una de las principales actividades que tenía que hacer para el desempeño de mi trabajo, era la de hacer visitas a las casas de los clientes, para comprobar si todo funcionaba correctamente.

En muchos casos hablaba con el cliente, pero otras muchas veces estos estaban enfermos o muy mayores y tenían que hablar con sus hijos.

De una manera u otra, los hijos y otros miembros de las familias siempre estaban presentes en las visitas por lo que el contacto con varios miembros de la familia era continuo.

Muchos de estos clientes, me llamaban diariamente para pedirme algún tipo de servicio o para quejarse sobre otro, siendo de esta manera la comunicación constante y poco a poco, al irnos conociendo más el trato empezó a ser mejor.

De todos los clientes que tenía, la mayoría eran de origen Cubano, por lo que me empecé a fijar que las familias cubanas eran las más representativas dentro de la ciudad de Miami ya que en muchos casos eran tres y cuatro generaciones.

En este momento estaba empezando a estudiar el capítulo 6 de la tesis que es el referente a las familias cubanas dentro de la ciudad, por lo que pude contactar con muchas de ellas para poder hacer entrevistas.

En muchos casos establecí una cierta amistad con los clientes y decidí en un momento dado que lo mejor que podía hacer era dejar el trabajo que tenía y centrarme en realizar estas entrevistas que eran ya el último capítulo de la tesis.

Al igual que en mi anterior trabajo, en ningún momento tome ningún dato privado de la empresa, respetando al máximo la legalidad. De todas formas las preguntas que le hice a estas familias cubanas, las cuales se pueden ver en el anexo, no tienen absolutamente ninguna relación con el trabajo que estaba realizando por lo tanto

ninguna de la información que tenía en mi trabajo me servía absolutamente para nada a la hora de realizar mi tesis.

Se les explico a las personas que se le hizo las entrevistas que era para un trabajo personal mío y que absolutamente no tenía nada que ver con el centro en el que había trabajado anteriormente ya que en la actualidad ya no trabajaba para esa compañía.

Debido a la complejidad de estas entrevistas, hubo algunas familias con las que había dejado ya de trabajar por más de 6 meses, cuando les hice la entrevista por lo que la relación con mi antiguo trabajo era nula.

Las familias que elegí para hacer las entrevistas, provenían de diferentes lugares de esta manera, con la gente que había tenido una mayor amistad de los diferentes sitios donde había trabajado, de los cursos que había hecho y de las personas que había conocido, siempre y cuando fueran de origen Cubano, empecé a llamarlas para ofrecerles hacer unas entrevistas a sus familias.

La preparación de las entrevistas familiares fue la tarea más trabajosa dentro de la realización de la tesis, pero al mismo tiempo la más gratificante.

En un primer momento, intente seguir el modelo que había empleado a la hora de realizar las encuestas del spanglish, pero rápidamente me di cuenta de que el método no podía ser el mismo, ya que en las encuestas eran preguntas muy directas, en las que casi lo más importante era la respuesta, sin embargo en las entrevista lo más interesante era dejar hablar a las personas y que ellos mismos mediante una discusión fueran aportando la información necesaria. Las preguntas que tenía para las entrevistas eran a modo orientativo ya que lo realmente importante como dije anteriormente era que los entrevistados se expresaran libremente, aun así, estas preguntas me venían muy bien para poder reconducir la entrevistas, ya que en muchos casos se desviaba la atención de los temas principales y había que volver al punto de partida.

Al principio, fue más complicado moderar las entrevistas al ser grupales y sobre todo el poder tomar los datos más importantes. Otro fallo también, fue la falta de rapidez para haber hecho algunas preguntas que hubieran sido interesantes sobre una experiencia de una persona, pero con el paso del tiempo las entrevistas fueron siendo mejores y más sustanciales.

Un punto muy a mi favor a la hora de realizar las encuestas, es que fuera el último capítulo de mi tesis, lo cual me permitió, tener presente ya todo el conocimiento científico. Si las entrevistas hubieran sido realizadas al principio de mi investigación, habría perdido la oportunidad de realizar algunas preguntas por lo que habría sido más incompleto.

Una vez que termine de realizar todas las entrevistas me di cuenta que había cierta información que había surgido de las entrevistas que debería estudiar para poder analizar en la tesis ya que eran puntos muy interesantes a tratar, tales como por ejemplo las leyes de emigración referentes a la reunificación familiar.

El proceso de realización de mi tesis, fue sin lugar a duda acompañado de mi integración dentro de la ciudad de Miami.

En esta breve cronología he expuesto como fui llegando a conseguir los resultados que he desarrollado en la tesis, pero sin duda el proceso para realizar el trabajo fue mucho mayor.

Hubo muchas vías que no me llevaron a ningún fin, muchos libros que leí en la biblioteca que parecían en un primer momento muy interesantes y que luego no me dieron el resultado esperado, aunque siempre fueron positivos debido a que me enfocaron sobre otros puntos de la investigación.

También hubo mucha gente que se ofreció tanto para realizar las encuestas o las entrevistas y luego nunca quisieron hacerla, aplazando siempre la cita para otro momento, hasta que ya comprendí que el sí del principio se había convertido en un no. Aun así, también agradezco a estas personas porque imagino que su primera voluntad de colaborar en el proyecto fue sincera y posteriormente por algunas razones u otras se echaron atrás o simplemente no tuvieron tiempo para realizar las preguntas.

Al principio, también hablé con algunas personas de diferentes organizaciones españolas en la ciudad de Miami, porque tenía pensado incluir un capítulo sobre los españoles en Miami y posteriormente creí que era mejor no incluir este capítulo ya que se alejaba un poco del resto de temas tratados en la tesis.

Estos años de investigación, del uso del idioma español dentro de la ciudad de Miami, han sido sin duda muy constantes, ya que casi todo el tiempo he podido estar leyendo libros, hablando con diferentes latinos y trabajando siempre en un entorno muy relacionado con el idioma español, por lo que en muchos casos las conclusiones a las que iba llegando, las podía posteriormente demostrar, viendo que en la mayoría de casos eran correctas.

La elaboración final de la tesis tuvo lugar en aproximadamente 3 meses, en los que recabe uno a uno todos los capítulos escritos y pude hablarlos con mi director de tesis, el cual me fue orientado sobre algunas modificaciones que debía de realizar, aconsejándome en todo momento la mejor opción.

Quedan líneas de investigación bastante interesantes para poder seguir trabajando sobre los diferentes puntos tratados en la tesis.

El uso del idioma español en la ciudad de Miami, pese a que es un hecho casi admitido por todo el mundo, de la gran importancia que tiene este idioma dentro de la ciudad, cabe destacar que han sido muy pocas las personas que han estudiado directamente sobre este tema, por lo que los campos de investigación son muy elevados todavía.

En un futuro, me gustaría poder seguir estudiando el idioma español dentro de la ciudad de Miami y poder desarrollar más en profundidad algunos de los puntos que he tratado en la investigación.